

EMB5308

04.2025



# Saniswift Multi



- FR Notice de service/montage
- EN Operating/installation manual
- DE Bedienungs-/Installationsanleitung
- NL Gebruikers-/installatiehandleiding
- RO Instrucțiuni de instalare și utilizare
- TR Kurulum kılavuzu







**(FR) AVERTISSEMENT**

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

**RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE**

L'installation électrique doit être réalisée par un professionnel ayant une formation en électrotechnique. Raccorder l'appareil au réseau selon les normes du pays.

L'appareil doit être raccordé à un circuit d'alimentation relié à la terre (classe I) et protégé par un disjoncteur différentiel haute sensibilité (30 mA).

Le raccordement doit servir exclusivement à l'alimentation de l'appareil. Les appareils sans prise doivent être connectés à un interrupteur principal sur l'alimentation électrique qui assure la déconnexion de tous les pôles (distance de séparation des contacts de 3 mm minimum).

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente

ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

**Débrancher électriquement l'appareil avant toute intervention !**

**(EN) WARNING**

This device may be used by children who are at least 8 years old, by people with reduced physical, sensory or mental capacities or those without knowledge or experience, if they are properly supervised and if the instructions relating to using the device completely safely have been given to them and the associated risks have been understood. Children must not play with the device. Cleaning and maintenance undertaken by the user must not be carried out by unsupervised children.

**ELECTRICAL CONNECTIONS**

The electrical installation must be done by a qualified electrical engineer. Connect the device to the mains according to the country's standards.

The device's power supply must be connected to ground (class I) and protected by a high sensitivity differential breaker (30 mA).

The connection must be used exclusively to provide the power of the product. Devices without plugs must be connected to a main switch on the power supply which disconnects all poles (contact separation distance of at least 3 mm).

If the power cord is damaged, to prevent possible danger, it must be replaced by the manufacturer, customer service team or a similarly qualified individual.

**Disconnect electrical power before working on the unit!**

**Ⓝ ACHTUNG**

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

**STROMANSCHLUSS**

Die elektrische Montage muss von einem Elektroniker durchgeführt werden. Achten Sie darauf, die Vorschriften für die elektrische Installation einzuhalten, die in dem Land gelten, in dem das Gerät betrieben wird. (Deutschland: DIN VDE 0100/0413).

Die Versorgungsleitung des Geräts muss geerdet (Klasse I) und durch einen Fehlerstromschutzschalter (FI) (30 mA) geschützt sein. Der Anschluss darf ausschließlich der Stromzufuhr der Geräts dienen.

Die Stromzufuhr muss über eine Sicherung, Trennung aller Pole (mindestens 3 mm Kontaktabstand), gewährleistet sein.

Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder ähnlich qualifiziertem Fachpersonal ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

**Vor jeder Arbeit den Netzstecker der Anlage ziehen.**

**Ⓝ WAARSCHUWING**

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke beperking of door mensen zonder ervaring of kennis, mits zij onder correct toezicht staan of instructies voor het veilige gebruik van het apparaat hebben gekregen en zij de risico's hebben begrepen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De schoonmaak en het onderhoud van het apparaat door de gebruiker mag niet zonder toezicht door kinderen worden gedaan.

**ELEKTRISCHE AANSLUITING**

De elektrische installatie dient uitgevoerd te worden door een bekwame elektricien. Sluit het apparaat op het spanningsnet aan volgens de geldende normen van het land.

Het stroomcircuit van het apparaat moet worden geaard (klasse I) en beschermd door een hoge gevoeligheid aardlekschakelaar (30 mA).

De koppeling moet uitsluitend worden gebruikt voor de stroomvoorziening van het apparaat.

De apparaten zonder stekkers dienen aangesloten te worden op een hoofdschakelaar op het elektriciteitsnet dat de verbreking van alle polen verzekert (scheidingsafstand voor contacten minimaal 3 mm).

Indien de voedingskabel beschadigd is, dient deze omgevaarte voorkomen,

te worden vervangen door de fabrikant, de lantenservice of mensen met soortgelijke bevoegdheden.

**Koppel de voeding los voor elke ingreep !**

## **RO AVERTISMENT**

Acest aparat poate fi utilizat de copiii de minim 8 ani și de persoanele ale căror capacități fizice, senzoriale sau psihice sunt reduse sau a căror experiență sau cunoștințe nu sunt suficiente, doar dacă acestea beneficiază de supraveghere sau dacă au primit instrucțiuni privind maniera de utilizare a aparatului în deplină siguranță și în măsura în care înțeleg riscurile la care se pot expune. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea aparatului de către utilizator nu trebuie să fie efectuate de copii nesupravegheați.

### **RACORDAREA ELECTRICĂ**

Conexiunea electrică trebuie efectuată de un electrician calificat. Conectați aparatul la rețeaua electrică conform normelor în vigoare.

Circuitul de alimentare al aparatului trebuie să fie prevăzut cu împământare (clasa I) și protejat de un disjuncteur diferențial de înaltă sensibilitate (30 mA).

Racordul trebuie să fie folosit exclusiv în scopul alimentării aparatului. Aparatele fără prize trebuie să fie conectate la un întrerupător principal pe sistemul de alimentare electrică, care asigură deconectarea tuturor polilor (distanță de separare a contactelor de minim 3 mm).

În cazul în care cablul de alimentare este defect, acesta trebuie înlocuit de producător, de serviciul său post-

vânzare sau de persoane de calificare similară pentru a se evita un pericol.

**Înainte de orice intervenție, deconectați mai întâi aparatul de la sursa electrică de alimentare!**

## **TR UYARI**

Bu cihaz en az 8 yaşındaki çocuklar tarafından fiziksel, duyuşsal veya zihinsel kapasitesi düşük ya da tecrübe veya bilgi sahibi olmayan kişiler tarafından ancak gözetim altındayken veya cihazın güvenli kullanımına dair bilgiler kendilerine verilip olası riskler iyice anlatıldıysa kullanılabilir. Çocuklar bu cihazla oynamamalıdır. Kullanıcı tarafından uygulanan temizlik ve bakım gözetim olmaksızın çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

### **ELEKTRİK BAĞLANTISI**

Elektrik bağlantısı, alanında yetkin elektrik personeli tarafından yapılmalıdır. Elektrik bağlantısı cihazın kullanıldığı ülkede yürürlükte olan standartlara göre yapılmalıdır.

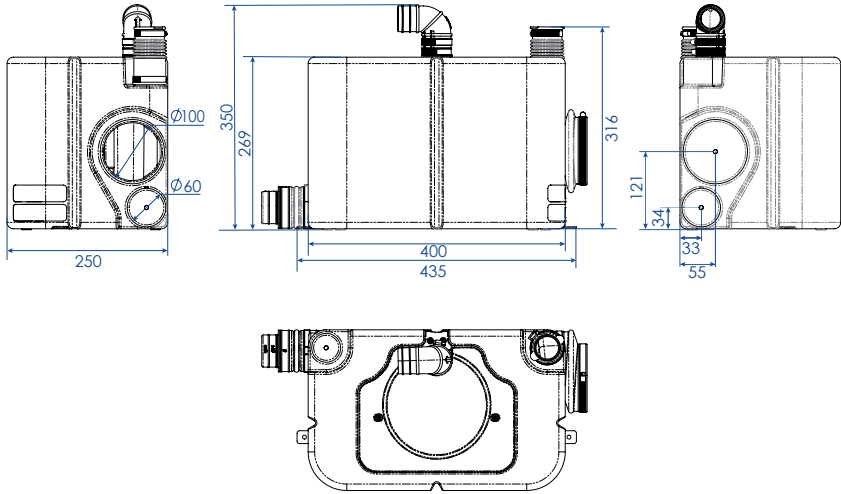
Cihazın besleme devresinin toprak bağlantılı olmalıdır. Cihazın besleme devresinin kaçak akım rölesi ile korunmalıdır (30 mA).

Elektrik bağlantı yalnızca cihaza güç sağlamak için kullanılmalıdır. Fiş olmayan cihazlar, güç kaynağındaki koruma sigortasına bağlanmalıdır (bağlantılar arasında en az 3 mm'lik mesafe olmalıdır).

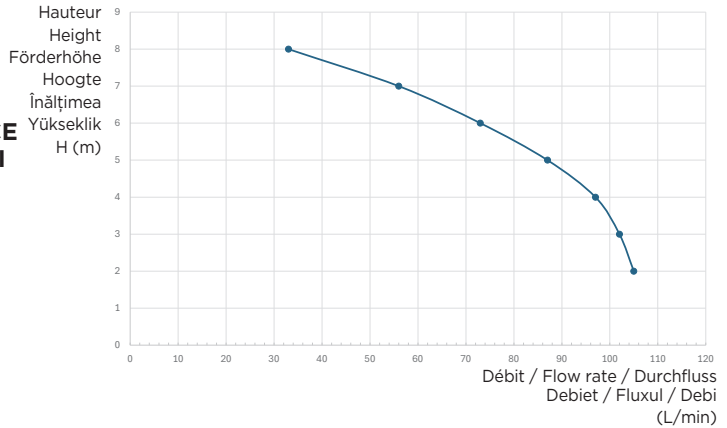
Güç kablosu zarar görmüşse, olası tehlikelerden kaçınmak için imalatçı, imalatçının yetkili servisi veya benzer nitelikte biri tarafından değiştirilmesi gerekir.

**Herhangi bir müdahaleden önce cihazın fişini çekin!**

**DIMENSIONS / ABMESSUNGEN / AFMETINGEN / DIMENSIUNI / EBATLAR**



**COURBE DE POMPE  
PUMP CURVE  
PUMPENKENNLINIE  
POMPCURVE  
CURBE CARACTERISTICE  
PERFORMANS EĞRILERI**



8m (max) ↑

7m ↑

6m ↑

5m ↑

4m ↑

3m ↑

2m ↑

1m ↑

max 10m

max 20m

max 30m

max 40m

max 50m

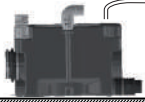
max 60m

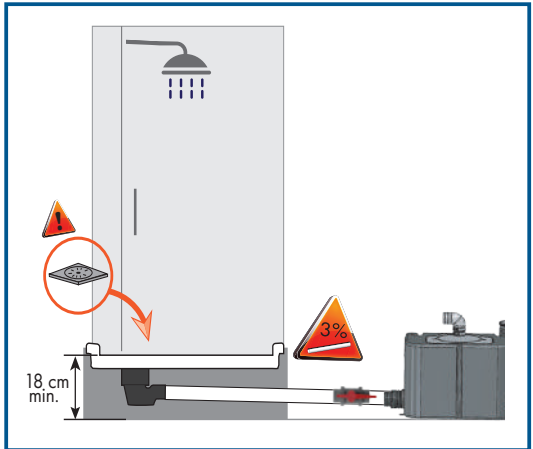
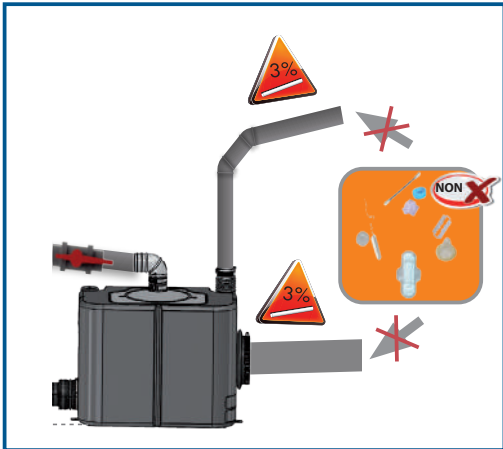
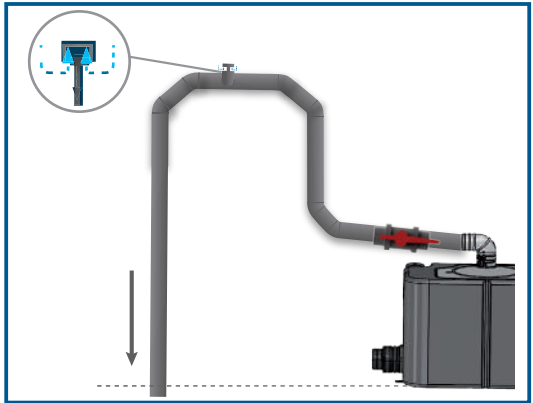
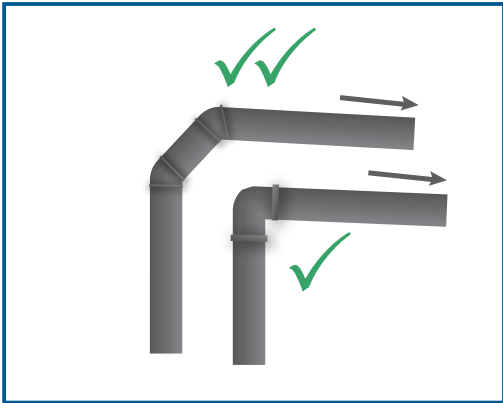
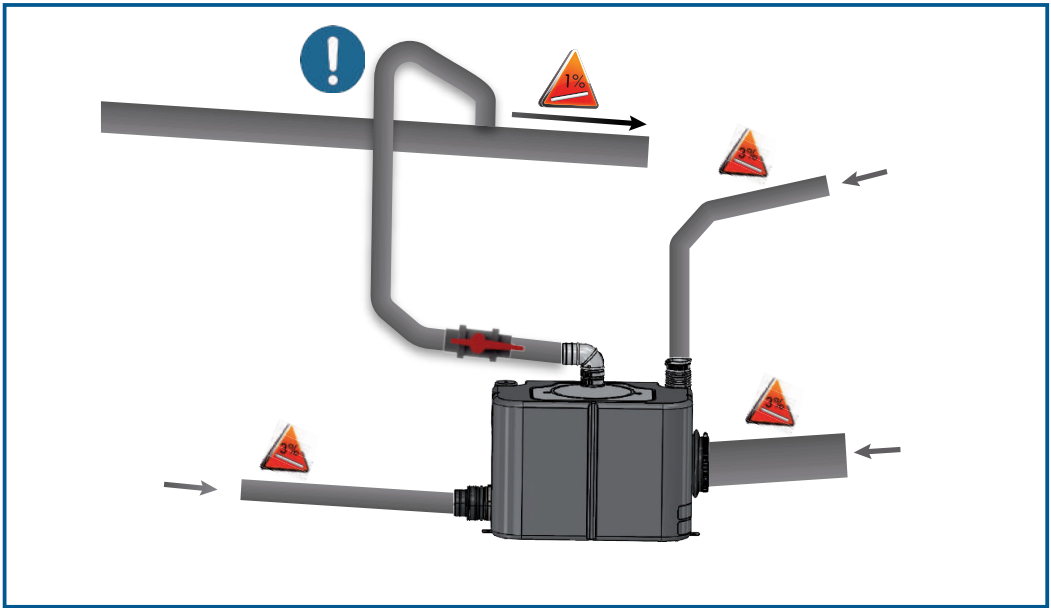
max 70m

max 80m

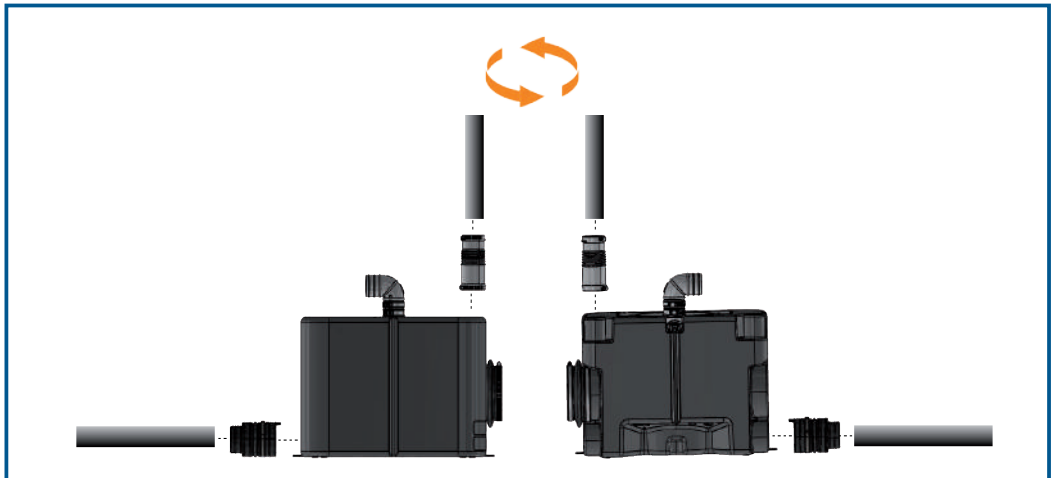
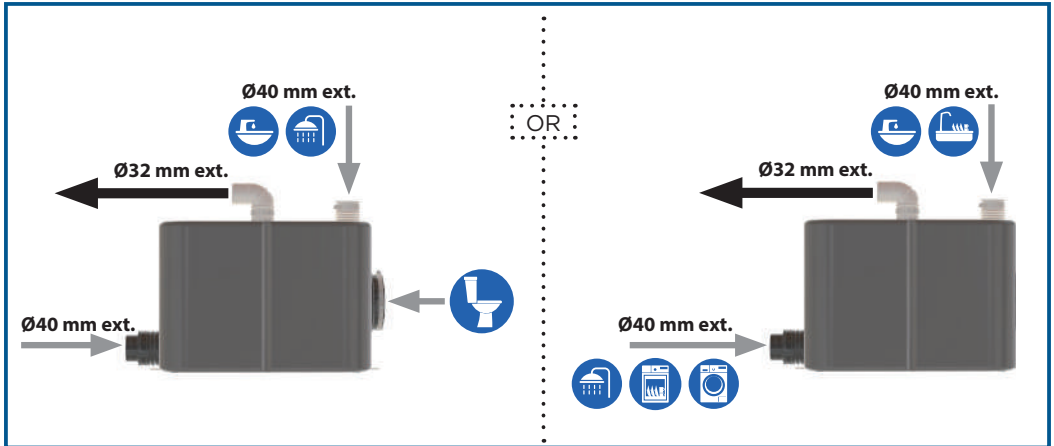
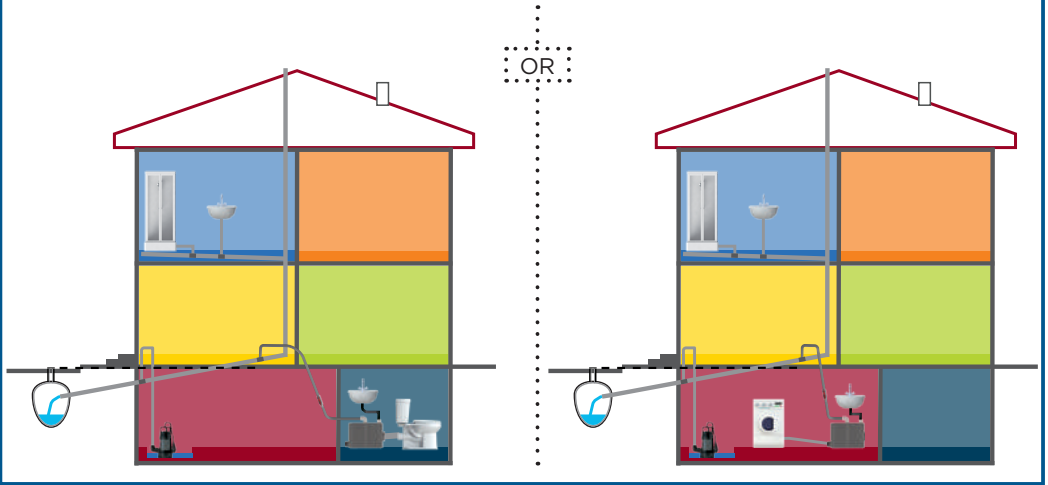


**PERFORMANCE  
VERTICAL PUMPING/HORIZONTAL PUMPING  
VERHÄLTNIS FÖRDERHÖHE/-WEITE  
RELATIE OPVOERHOOGTE/  
AFVOERCAPACITEIT  
LUNGIMEA CONDUCTEI DE EVACUARE PE  
VERTICALĂ ȘI ORIZONTALĂ  
DIKEY/YATAY TAHLIYE PERFORMANSLARI**

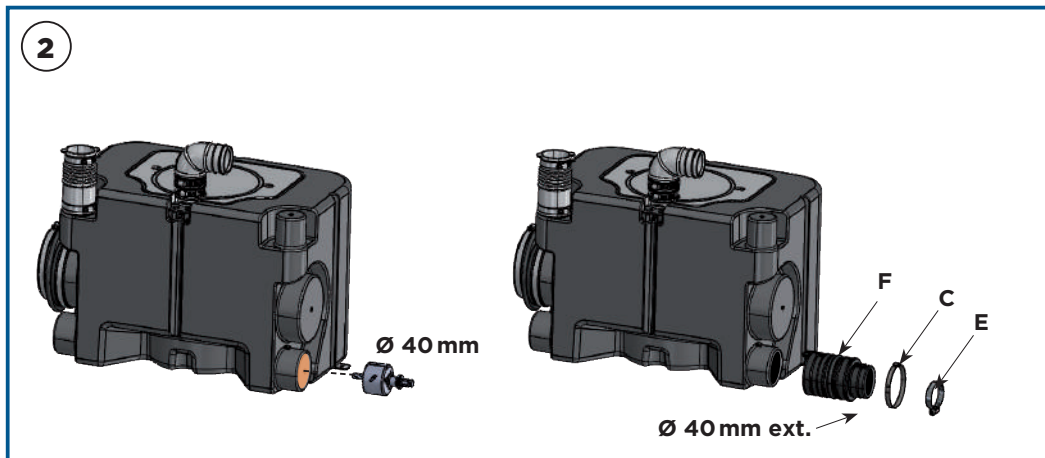
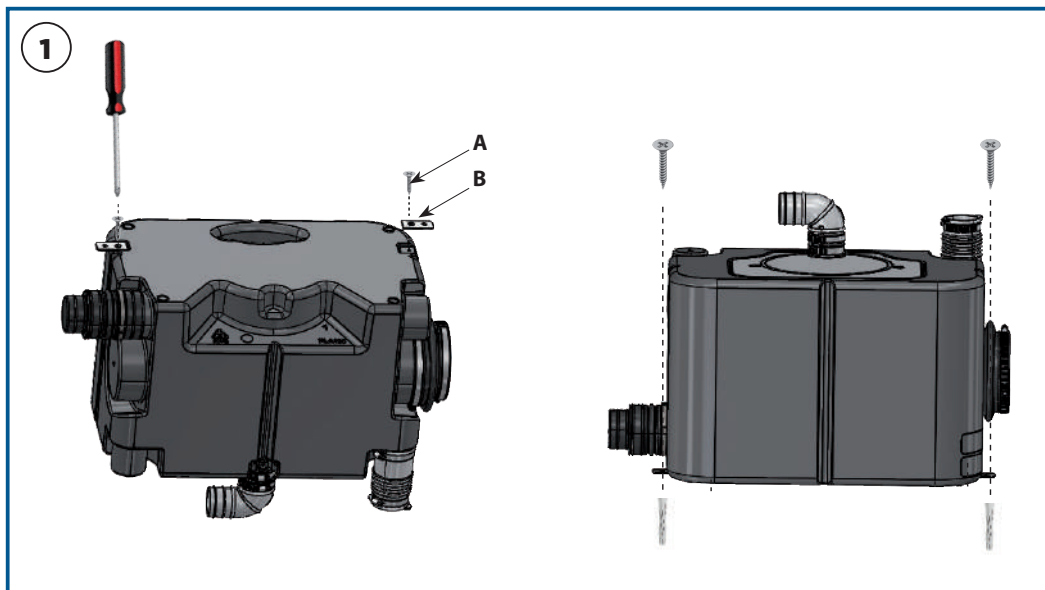
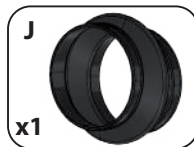
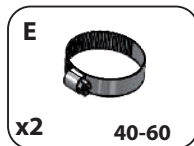
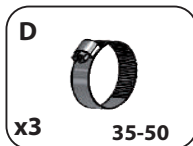
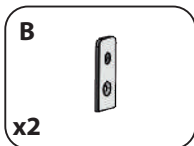
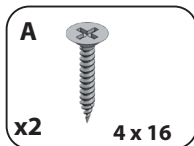




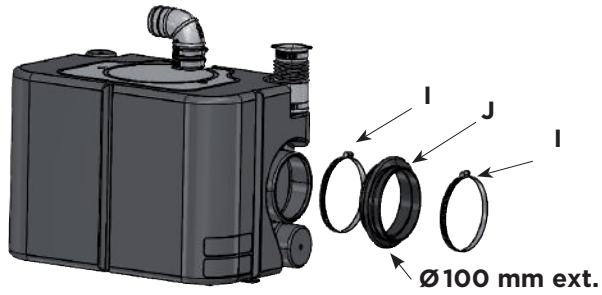
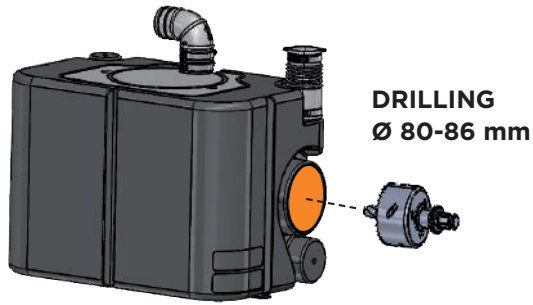
# EXAMPLE OF INSTALLATION



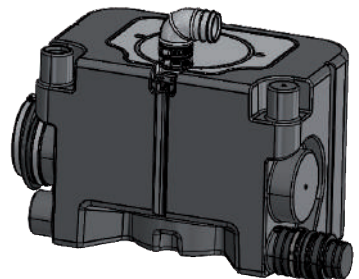
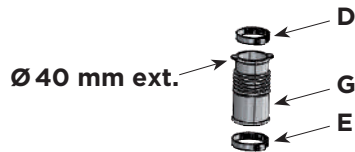
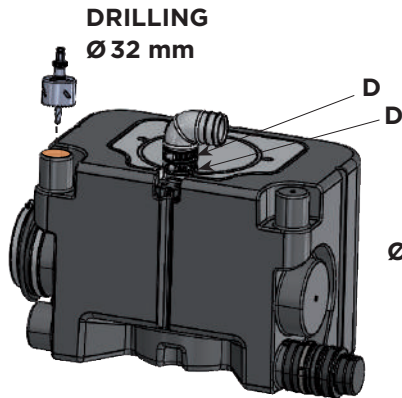
ÉTENDUE DE LA FOURNITURE / SCOPE OF SUPPLY / LIEFERUMFANG /  
 LEVERINGSOMVANG / DOMENIUL DE APLICARE AL APROVIZIONĂRII / TESLIMAT  
 KAPSAMI

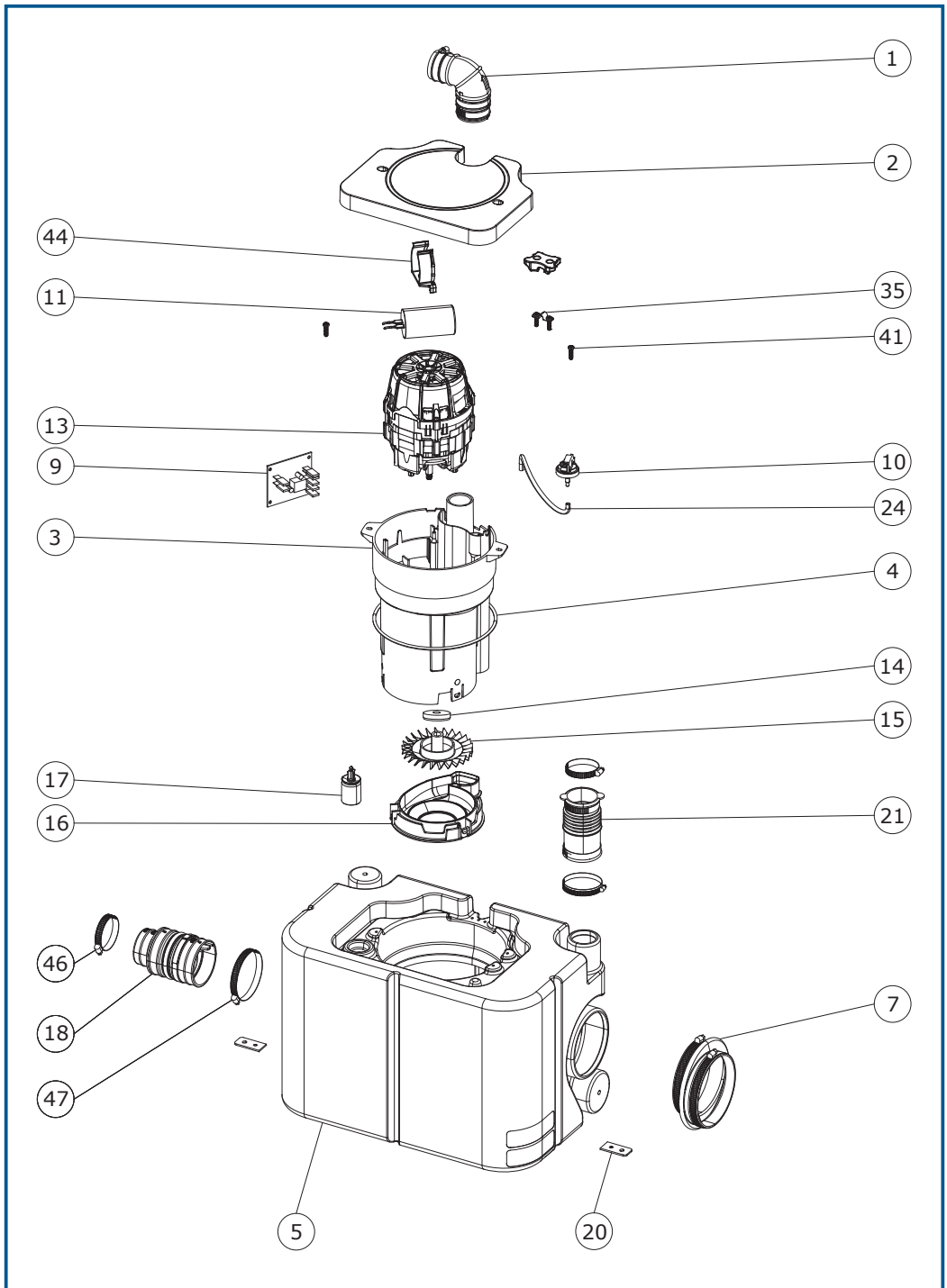


3



4







# 1. SÉCURITÉ

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

## 1.1 IDENTIFICATION DES AVERTISSEMENTS

	SIGNIFICATION
<b>DANGER</b>	Ce terme définit un danger à risques élevés pouvant conduire à la mort ou à une blessure grave s'il n'est pas évité.
<b>AVERTISSEMENT</b>	Ce terme définit un danger à risques faibles pouvant conduire à des blessures graves à légères s'il n'est pas évité.
<b>AVIS</b>	Ce terme caractérise des dangers pour la machine et son bon fonctionnement.

	SIGNIFICATION
	Avertissement concernant un danger d'ordre général. Le danger est précisé par des indications fournies dans le tableau.
	Avertissement concernant des dangers inhérents à la tension électrique et donne des informations sur la protection contre la tension électrique.

## 1.2 CONSIGNES GÉNÉRALES



Avant la mise en place et la mise en service de l'appareil, le personnel qualifié / l'exploitant concerné doit lire et bien

comprendre l'ensemble de la présente notice.

La présente notice de service et de montage comporte des instructions importantes à respecter lors de la mise en place, du fonctionnement et de l'entretien du **Saniswift Multi**. L'observation de ces instructions est le garant d'un fonctionnement sûr et empêche des dommages corporels et matériels. Veuillez à respecter les consignes de sécurité de tous les paragraphes.

### 1.3 UTILISATION CONFORME

Cet appareil est réservé à un usage domestique. Utiliser cet appareil uniquement dans les domaines d'application décrits par la présente documentation.

- L'exploitation de l'appareil doit s'effectuer uniquement en état techniquement irréprochable.
- Ne pas exploiter l'appareil partiellement assemblé.
- L'appareil doit pomper uniquement les fluides décrits dans la présente notice.
- Ne jamais dépasser les limites d'utilisation définies dans la documentation.
- La sécurité d'utilisation de l'appareil n'est assurée qu'en cas d'utilisation conforme (décrite dans la présente notice.)

### 1.4 QUALIFICATION ET FORMATION DU PERSONNEL

L'installation, la mise en service et la maintenance de cet appareil doivent être effectuées par un professionnel qualifié.

### 1.5 INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ POUR LES TRAVAUX DE MAINTENANCE, D'INSPECTION ET DE MONTAGE

- Toute transformation ou modification de l'appareil annule la garantie.
- Utiliser uniquement des pièces d'origine ou des pièces reconnues par le fabricant. L'utilisation d'autres pièces peut annuler la responsabilité du fabricant pour les dommages en résultant.

• L'exploitant doit veiller à ce que tous les travaux de maintenance, d'inspection et de montage soient exécutés par une personne ayant préalablement étudié la présente notice de service et de montage.

- Avant d'intervenir sur l'appareil, le mettre à l'arrêt et couper l'alimentation électrique.
- Respecter l'ensemble des consignes de sécurité et instructions de la présente notice.

La présente notice de service doit être conservée par l'exploitant.

### 1.6 RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

L'installation électrique doit être réalisée par un professionnel qualifié en électrotechnique.

Raccorder l'appareil au réseau selon les normes du pays (France : NF C 15-100).

Le circuit d'alimentation de l'appareil doit être relié à la terre (classe I) et protégé par un disjoncteur différentiel haute sensibilité (30 mA).

Le raccordement doit servir exclusivement à l'alimentation de l'appareil.

Les appareils sans prise doivent être connectés à un interrupteur principal sur l'alimentation électrique qui assure la déconnexion de tous les pôles (distance de séparation des contacts de 3 mm minimum).

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

**Débrancher électriquement l'appareil avant toute intervention !**

## 1.7 CONSÉQUENCES ET RISQUES EN CAS DE NON-RESPECT DE LA NOTICE DE SERVICE

Le non-respect de la présente notice de service et de montage donne lieu à la perte des droits à la garantie et aux dommages et intérêts.

### 2. TRANSPORT, STOCKAGE, ÉLIMINATION

#### 2.1 CONTRÔLE À LA RÉCEPTION

- Lors de la prise en charge de la marchandise, contrôler l'état du conditionnement de l'appareil.
- En cas de détérioration, constater le dommage exact et informer le revendeur immédiatement par écrit.

#### 2.2 TRANSPORT

##### AVERTISSEMENT

	<b>Chute de l'appareil.</b> Risque de blessure par l'appareil.
	⇒ Respecter les poids indiqués. ⇒ Ne jamais suspendre l'appareil par le câble électrique. ⇒ Utiliser des moyens de transport adéquats.

- Choisir le moyen de transport approprié selon le tableau des poids.

	POIDS BRUT
Saniswift Multi	8,5 kg

#### 2.3 STOCKAGE TEMPORAIRE

- Conserver dans un lieu frais, à l'abri de la lumière, sec et protégé du gel.
- L'appareil doit être maintenu à l'horizontale.
- Dans le cas de mise en service après une période de stockage prolongée, prendre les précautions suivantes pour assurer l'installation :

##### AVIS

	<b>Orifices et points de jonction humides, encrassés ou endommagés.</b> Fuites ou endommagement de l'appareil!
	⇒ Dégager les orifices obturés de l'appareil au moment de l'installation.

#### 2.4 ÉLIMINATION EN FIN DE VIE



Ce produit doit être remis en fin de vie à un point de collecte dédié. Il ne peut être traité comme un déchet ménager.

Informez-vous auprès de la municipalité au sujet de l'endroit où déposer l'ancien appareil pour qu'il puisse être recyclé ou détruit.

### 3. DESCRIPTION

#### 3.1 APPLICATION

Saniswift Multi est une station de relevage à application limitée pouvant être utilisée comme :

- broyeur pour évacuer les eaux usées d'un seul WC (eaux-vannes), et d'un bidet, d'un lavabo, d'une douche,

- ou comme pompe domestique pour évacuer les eaux grises d'un lavabo, d'un évier, d'une douche, d'une machine à laver le linge, d'un lave-vaisselle.

L'appareil bénéficie d'un haut niveau de performance, de sécurité et fiabilité dans la mesure où toutes les règles d'installation et d'entretien décrites dans cette notice sont scrupuleusement respectées et que la pose est effectuée dans les règles techniques de l'art.

#### Limites d'application :

Les liquides et substances suivants sont interdits :

- eaux usées contenant des substances qui attaquent ou endommagent les matériaux de la pompe,
- matières solides, matières fibreuses, goudron, sable, ciment, cendres, papier grossier, lingettes jetables, carton, débris, déchets, abats, graisses, huiles,
- eaux usées comportant des substances nocives, par exemple eaux grasses non traitées provenant de restaurants,
- eaux de pluie.

Ne pas jeter dans les appareils sanitaires raccordés au **Saniswift Multi** des produits chimiques concentrés (acides, solvants, base, oxydants, réducteurs etc...). Seule l'évacuation de produits dilués, suivie d'un rinçage à l'eau claire, peut être admise exceptionnellement.

#### 3.2 PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Saniswift Multi est une petite station de relevage à application limitée équipée d'un système de broyage.

#### 3.3 DONNÉES TECHNIQUES

	SANISWIFT MULTI
Type	Cuve 11
Évacuation verticale maximale	8 m
Tension	220-240 V
Fréquence	50-60 Hz
Puissance absorbée maximale	610 W
Intensité absorbée maximale	2,7 A
Classe électrique	I
Indice de Protection	IP44
Température max. autorisée	35 °C
Poids brut	8,1 kg

#### 3.4 ÉTENDUE DE LA FOURNITURE

Voir page 6

#### 3.5 COURBE DE PERFORMANCE

Voir page 6

#### 3.6 DIMENSIONS

Voir page 6

### 4. INSTALLATION

L'installation du **Saniswift Multi** doit respecter les réglementations locales et la norme EN 12056-4.

#### 4.1 PRÉREQUIS À L'INSTALLATION

Prévoir autour du **Saniswift Multi** un espace de travail suffisant pour le contrôle et la maintenance de l'appareil.

**Saniswift Multi** doit se trouver dans la même pièce que les installations sanitaires raccordées.

La conduite d'évacuation doit être conçue pour éviter tout reflux des égouts. Grâce à l'installation d'une boucle anti-retour située au dessus du niveau de reflux, le reflux est évité. Remarque : sauf indications locales contraires, le niveau de reflux correspond au niveau de la voirie (routes, trottoirs...).

## 4.2 MISE EN PLACE

Saniswift Multi doit être installé à l'intérieur.

**Note :** la distance entre Saniswift Multi et le WC ne doit pas dépasser 50 cm.

Poser l'appareil à même le sol et le mettre de niveau avec un niveau à bulle.

Afin d'exclure tout risque de flottement de la station, fixer celle-ci au sol à l'aide du kit de fixation fourni (voir fig. 1).

## 4.3 RACCORDEMENT HYDRAULIQUE

### DANGER



⇒ L'appareil ne doit pas servir de point d'appui aux tuyauteries.

⇒ Étayer les tuyauteries en amont de l'appareil. Effectuer les raccordements sans contraintes.

⇒ Compenser la dilatation thermique des tuyauteries par des moyens adéquats.

Raccorder les tuyaux à l'aide des manchons et colliers fournis.

### 4.3.1 Raccordement des entrées (Fig 2-3-4)

- Choisir les orifices de raccordement à utiliser.
- Percer à la scie cloche les bossages correspondants.

La tuyauterie doit être étayée dans l'ouvrage.

Tous les raccords de tuyauteries doivent éviter la propagation du bruit et être flexibles.

### 4.3.2 Refoulement

### AVIS



**Installation incorrecte de la tuyauterie de refoulement.**

Fuites et inondation !

⇒ La station de relevage ne doit pas servir de point d'appui aux tuyauteries.

⇒ Ne pas raccorder d'autres tuyauteries d'évacuation à la tuyauterie de refoulement.

L'appareil est équipé d'un clapet anti-retour.

Prévoir une vanne d'arrêt sur la conduite de refoulement.

Pour prévenir le risque de reflux des eaux du collecteur d'égout, installer la tuyauterie de refoulement en «boucle» de façon à ce que sa base, au point culminant, soit située au-dessus du niveau de reflux.

Respecter une pente de 1% sur les parties horizontales jusqu'à la colonne d'évacuation gravitaire.

Éviter les points bas.

En cas de siphonage, prévoir une soupape casse vide sur l'évacuation de la pompe, à monter le plus près possible de la sortie.

## 4.4 RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

### DANGER



**Travaux de raccordement électrique réalisés par un personnel non qualifié.**

Danger de mort par choc électrique !

⇒ L'installation électrique doit correspondre aux normes en vigueur dans le pays.

⇒ Le raccordement électrique doit être réalisé par un électricien qualifié et habilité.

### AVIS



**Tension d'alimentation incorrecte.**

Endommagement de l'appareil

⇒ La tension d'alimentation ne doit pas différer de plus de 6% de la tension nominale indiquée sur la plaque signalétique.

### IMPORTANT

**N'effectuer le branchement électrique qu'une fois les raccordements définitifs terminés.**

L'alimentation doit être réalisée en classe 1. L'appareil doit être raccordé à un boîtier de connexion relié à la terre. Le boîtier électrique doit être protégé par un disjoncteur différentiel haute sensibilité de 30 mA. Ce raccordement doit servir exclusivement à l'alimentation du **Saniswift Multi**. Si le câble de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son SAV afin d'éviter tout danger.

## 5. MISE EN SERVICE

La mise en service doit être effectuée par un professionnel qualifié.

Une fois les raccordements hydrauliques et électriques effectués, vérifier l'étanchéité des raccordements en laissant couler de l'eau successivement par chaque entrée utilisée.

S'assurer du bon fonctionnement de l'appareil.

A chaque mise sous tension, l'appareil se met en route 5 secondes. La station démarre automatiquement dès qu'un certain niveau d'eau est atteint dans la cuve.

## 6. UTILISATION

### AVIS



⇒ En cas d'absence prolongée, il est impératif de couper l'alimentation générale en eau de la maison et de protéger l'installation contre le gel.

### IMPORTANT

**En cas de coupure de courant, arrêter tout écoulement d'eau venant des appareils reliés au Saniswift Multi.**

### Limites d'utilisation

### DANGER



**Dépassement des pressions et températures limites.**

Fuite de fluide pompé brûlant ou toxique !

⇒ Respecter les caractéristiques de service indiquées dans la documentation.

⇒ Éviter un fonctionnement de l'appareil, vanne fermée.

⇒ Éviter impérativement la marche à sec, sans fluide pompé.

En fonctionnement, respecter les paramètres et valeurs suivants:

PARAMÈTRE	VALEUR
Température max. autorisée du fluide	90 °C pendant 5 min
Température ambiante max.	50 °C
pH	4-10

## 7. INSPECTION ET ENTRETIEN

### DANGER



⇒ Débrancher électriquement l'appareil avant toute intervention.

### 7.1 INSPECTION

Pour le bon fonctionnement de l'appareil doit être contrôlé par l'exploitant une fois par mois en observant au moins deux cycles de démarrage.

### 7.2 ENTRETIEN

Pour détartrer et nettoyer la station, utiliser régulièrement un détartrant adapté comme le détartrant spécial de SFA, qui est conçu pour enlever le tartre tout en respectant les organes internes de votre appareil.

Renouveler plusieurs fois par an, selon la dureté de l'eau.

## 8. INTERVENTIONS

### DANGER



⇒ Débrancher électriquement l'appareil avant toute intervention.

### NOTE

Cet appareil est muni d'un système de protection thermique. En cas d'arrêt suite à une surchauffe, couper l'alimentation électrique de l'appareil pendant deux heures pour désarmer la sécurité.

Pour aider au diagnostic et à la résolution d'anomalies, reportez-vous au tableau ci-dessous:

ANOMALIE CONSTATÉE	CAUSES PROBABLES	REMÈDES
L'appareil se met en marche par intermittence.	Les appareils sanitaires raccordés fuient.	Contrôler l'installation en amont.
	Le clapet anti-retour fuit.	Nettoyer ou changer le clapet anti-retour.
Le moteur tourne mais l'eau descend lentement.	L'évent du couvercle est bouché.	Déboucher l'évent.
	L'évacuation est bouchée.	Faire appel à un plombier.
Le moteur tourne mais ne s'arrête plus ou tourne très longtemps.	La hauteur ou longueur d'évacuation est trop importante ou trop de coudes.	Revoir l'installation.
	Le fond de pompe est bouché.	Débrancher, démonter et déboucher le fond de pompe.
Le moteur ne démarre pas.	Appareil non branché.	Brancher l'appareil.
	Prise défectueuse.	Réparer la prise.
	Problème moteur ou minuterie.	Contacteur un dépanneur agréé.
Le moteur tourne très bruyamment.	Moteur gêné par un corps étranger.	Contacteur un dépanneur agréé.
Le moteur bourdonne mais ne tourne pas.	Le condensateur est défectueux ou problème moteur.	Contacteur un dépanneur agréé.
	Moteur bloqué par un corps étranger.	Contacteur un dépanneur agréé.

Pour tout autre problème s'adresser au Service Clients ou à un dépanneur agréé.

## 9. NORMES

Saniswift Multi répond à la norme EN 12050-3, aux normes Européennes sur la sécurité électrique et la compatibilité électromagnétique.

## 10. GARANTIE

L'appareil est garanti deux ans à compter de sa date d'achat sous réserve d'une installation et d'une utilisation conformes à la présente notice.





**Ne sera prise en compte par la garantie que l'évacuation de papiers toilette, matières fécales et eaux sanitaires. Tout dommage causé à l'appareil par le broyage de corps étrangers tels que coton, tampons périodiques, serviettes hygiéniques, lingettes, produits alimentaires, préservatifs, cheveux, objets en métal, en bois ou en plastique, ou le pompage de liquides tels que solvants, huiles ou acides n'entre pas dans le cadre de la garantie.**

# 1. SAFETY

This device may be used by children who are at least 8 years old, by people with reduced physical, sensory or mental capacities or those without knowledge or experience, if they are properly supervised and if the instructions relating to using the device completely safely have been given to them and the associated risks have been understood. Children must not play with the device. Cleaning and maintenance undertaken by the user must not be carried out by unsupervised children.

## 1.1 IDENTIFICATION OF WARNINGS

	MEANING
<b>DANGER</b>	This term defines a high risk of danger, which can lead to death or serious injury, if not avoided.
<b>WARNING</b>	This term defines a medium risk of danger, which can lead to serious or minor injury, if not avoided.
<b>NOTICE</b>	This term characterises dangers to the machine and its proper operation.
	Warning of a general danger. The danger is specified by indications given in the table.

	MEANING
	This symbol characterises dangers associated with the voltage and provides information on voltage protection.

## 1.2 GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS



Before fitting and commissioning the pumping station, the qualified installer/ user concerned must read and understand all these instructions.

This operating and installation manual contains important instructions to follow for the fitting, operation and maintenance of the **Saniswift Multi**. Following these instructions guarantees safe operation and prevents injury and property damage. Please follow the safety instructions in every section.

## 1.3 INTENDED USE

- This device is intended for domestic use only.
- Only use the pumping station in the fields of application described in this documentation.
- The pumping station must only be operated in technically perfect conditions.
- The pumping station must only pump the fluids described in this documentation.
- The pumping station must never operate without pumped fluid.
- Never exceed the usage limits defined in the documentation.

- The safe operation of the lifting station is only ensured if it is used as described in this manual.

#### 1.4 QUALIFICATION AND TRAINING OF STAFF

Installation, commissioning and maintenance of this device must be performed by a qualified professional.

#### 1.5 SAFETY INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE, INSPECTION AND INSTALLATION

- Any alteration or modification of the pumping station will void the warranty.

- Only use original parts or parts recognised by the manufacturer. The use of other parts may void the manufacturer's liability for any resulting damage.

- The customer has to ensure that all maintenance, inspection and assembly work is carried out by authorised and qualified specialist personnel, who have been sufficiently informed through relevant and adequate study of the operating manual.

- Before working on the pumping station, switch it off and disconnect the power supply

- Observe all safety instructions in these operating and installation manual.

This operating manual must always be available on site so it can be accessed by qualified staff and the operator.

#### 1.6 ELECTRICAL CONNECTIONS

The electrical installation must be carried out by a qualified electrical engineer.

All wiring must conform to BS7671, 1992 requirements for electrical installations.

The device's power supply must be connected to ground (class I) and protected by a high sensitivity differential circuit breaker (30 mA). The connection must be used exclusively to provide the power to the product.

Devices without plugs must be connected to a main switch on the power supply which disconnects all poles (contact separation distance of at least 3 mm).

If the power cord is damaged, to prevent possible danger, it must be replaced by the manufacturer, customer service team or a similarly qualified individual.

**Disconnect electrical power before working on the unit!**

#### 1.7 RISKS AND CONSEQUENCES OF NON-COMPLIANCE WITH THE OPERATING MANUAL

Failure to comply with this operating and installation manual will result in the loss of warranty rights and rights to damages.

### 2. TRANSPORT, STORAGE, DISPOSAL

#### 2.1 RECEIVING INSPECTION

- When receiving goods, check the condition of the pumping station's packaging.
- In case of damage, note the exact damage and immediately notify the dealer in writing.

#### 2.2 TRANSPORT

#### WARNING



#### Dropping the pumping station.

Risk of injury if the pumping station is dropped!

- ⇒ Observe the indicated weight.
- ⇒ Never suspend the pump by the power cable.
- ⇒ Use suitable means of transport.

- Choose suitable means of transport according to the weight table:

	GROSS WEIGHT
Saniswift Multi	8,5 kg

### 2.3 TEMPORARY STORAGE

- Conserve the device in a cool, dark, dry and frost-free site.
- Keep the device in horizontal position.
- In the case of commissioning after an extended storage period, take the following precautions to ensure storage of the pumping station:

#### NOTICE



#### Wet, dirty or damaged openings and junction points.

Leaks or damage to the pumping station!  
⇒ Clear the pumping station's blocked openings at the time of installation.

### 2.4 DISPOSAL



The device must not be disposed of as household waste and must be disposed of at a recycling point for electrical equipment. The device's materials and components are reusable. The disposal of electrical and electronic waste, recycling and recovery of any form of used appliances contribute to the preservation of our environment.

## 3. DESCRIPTION

### 3.1 AREA OF APPLICATION

**Saniswift Multi** is a limited-application lifting station that can be used as:

- a macerator to discharge waste water from a single toilet (sewage), bidet, washbasin or shower,
  - or as a domestic pump to discharge grey water from a washbasin, sink, shower, washing machine or dishwasher.
- The unit has a high performance level, and is safe and reliable, provided all the rules for installation and maintenance in this notice are strictly followed.

The following liquids and substances are banned:

- waste waters containing substances which attack or damage the pump's materials,
- solid materials, fibres, tar, sand, cement, ash, coarse paper, hand towels, wipes, cardboard, rubble, rubbish, slaughterhouse waste, oils, greases, etc.,
- wastewater containing harmful substances (for example, untreated greasy waste from restaurants). Pumping these liquids and substances requires the fitting of a compliant grease trap,
- rainwater.

Do not dispose of concentrated chemical products (acids, solvents, bases, oxidants, reducers, etc.) into sanitary ware connected to the **Saniswift Multi**. Only the discharge of diluted products, followed by rinsing with clean water, may be allowed in exceptional cases.

### 3.2 OPERATING PRINCIPLE

**Saniswift Multi** is a small lifting station with limited application equipped with a grinding system.

### 3.3 TECHNICAL DATA

	SANISWIFT MULTI
Type	Cuve 11

Max. pumping height	8 m
Voltage	220-240 V
Frequency	50-60 Hz
Power consumption P1	610 W
Maximum current	2,7 A
Electrical Class	I
IP rating	IP44
Maximum incoming water temperature	35 °C
Gross weight	8,1 kg

### 3.4 SCOPE OF SUPPLY

See page 6

### 3.5 PUMP CURVE

See page 6

### 3.6 DIMENSIONS

See page 6

## 4. INSTALLATION

The fitting and working of your appliance must meet local regulations and the EN 12056-4 standard.

### 4.1 PREREQUISITES FOR INSTALLATION

The room in which **Saniswift Multi** is installed must be large enough to leave space around the unit for easy installation and maintenance.

**Saniswift Multi** must be in the same room as the connected sanitary facilities.

- This discharge pipe must be designed so as to prevent back-flow from the sewers. Backflow is avoided by installing an anti-backflow loop located above the back-flow level.

Note: unless otherwise stated locally, the back-flow level corresponds to the level of the road or pavements.

### 4.2 FITTING

**Saniswift Multi** must be installed indoors

**Note: The distance between Saniswift Multi and the toilet must not exceed 50 cm.**

Fit the pumping station on the bare ground and level it with a spirit level.

To avoid any risk of the pumping station floating, attach it to the ground using the mounting kit provided (see fig. 1).

### 4.3 HYDRAULIC CONNECTION

#### DANGER



- ⇒ The pumping station must not be used as a control point for piping.
- ⇒ Prop up the pipes upstream from the pumping station. Make connections without constraints.
- ⇒ Use suitable means to compensate for thermal expansion of the piping.

Connect the pipes using the sleeves and clamps provided.

#### 4.3.1 Inlet connection (Fig 2-3-4)

- Choose the connection openings to use.
- Drill the corresponding bosses with a hole saw. The piping must be supported.

All piping connections must prevent the propagation of noise and be flexible.

#### 4.3.2 Discharge connection

**NOTICE****Improper fitting of the discharge pipe.**

Leaks and flooding of the installation room!

- ⇒ The pumping station must not be used as a control point for piping.
- ⇒ Do not connect other drain pipes to the discharge pipe.

The discharge outlet incorporates a non-return valve.

Fit a shutoff valve behind the check valve.

To prevent the risk of back-flow of water from the sewer, install the discharge pipe in a «loop» so that its base, at the highest point, is located above the back-flow level.

Avoid low points in the discharge pipe.

Maintain a downward slope of 1% on horizontal sections up to the gravity drain pipe.

In case of siphoning, provide a vacuum breaker valve on the pump discharge, to be mounted as close as possible to the outlet.

**4.4 ELECTRICAL CONNECTION****DANGER****Work performed on the pumping station by unqualified staff.**

Risk of death by electric shock!

- ⇒ The electrical installation must be carried out by a qualified electrical professional.
- ⇒ All wiring must conform to national standards for electrical installations.

**NOTICE****Incorrect power supply voltage.**

Damage to the device.

- ⇒ The power supply voltage must not differ by more than 6% from the nominal voltage indicated on the nameplate.

**IMPORTANT**

**Do not make the electrical connection until the final connections are completed.**

The device's power supply must be connected to ground (class I) and protected by a high sensitivity differential circuit breaker (30 mA).

The connection must be used exclusively to provide the power to the product. Devices without plugs must be connected to a main switch on the power supply which disconnects all poles (contact separation distance of at least 3 mm).

If the power cord is damaged, to prevent possible danger, it must be replaced by the manufacturer, customer service team or a similarly qualified individual.

**5. COMMISSIONING**

This device must be installed by a qualified professional.

Once the plumbing and electrical connections have been made, check that the connections are watertight by letting water flow successively through each inlet used.

Ensure that the device is working properly.

Each time the power is turned on, the device starts up for 5 seconds. The station starts automatically as soon as a certain water level is reached in the tank.

**6. USE****NOTICE**

- ⇒ In case of prolonged absence, it is imperative to cut off the general water supply and to protect the installation against frost.

**IMPORTANT**

**In the event of power failure, stop all water flow to the appliances connected to the Saniswift Multi.**

Limit of use**DANGER****Pressure and temperature limits exceeded.**

Leakage of hot or toxic fluid!

- ⇒ Observe the operating specifications in the documentation.
- ⇒ Avoid running the pump with the valve closed.
- ⇒ Dry running, without pumped fluid, must be avoided.

When in use, observe the following parameters and values:

PARAMETER	VALUE
Max. allowed temperature of the fluid	35 °C
Max. room temperature	50 °C
pH	4-10

**7. INSPECTION AND MAINTENANCE****DANGER**

- ⇒ Disconnect electrical power before working on the unit!

**7.1 INSPECTION**

The proper running of the wastewater lifting station must be checked by user once a month observing at least two starting cycles.

**7.2 MAINTENANCE**

In order to remove scale and clean the macerator and the bowl, use a household descaler like **SFA** Descaler.

Repeat several times a year, depending on water hardness.

**8. FAULT FINDING / REMEDIES****DANGER**

- ⇒ Disconnect electrical power before working on the unit!

**NOTE**

This appliance is equipped with a thermal protection system. If the appliance stops due to overheating, disconnect the power supply for two hours to reset the safety cut-out.

To help diagnose and resolve issues, refer to the table below:

SYMPTOMS	PROBABLE CAUSE	REMEDIES
The motor intermittently activates.	The connected sanitary devices are leaking.	Check the installation upstream.
	The non-return valve is faulty.	Clean or replace the non-return valve
Motor runs but water goes down very slowly.	The air dispenser is clogged up.	Clear the air dispenser hole.
	Clogged discharge	Contact a plumber
The motor operates normally, but continues to run for a long time.	The length or height of the installation is over the specification, or there are too many bends/elbows.	Check the installation.
	The pump cover plate is occluded.	Contact an approved repair agent.
The motor does not activate.	The electrical power supply is not active.	Restore the electrical supply.
	The electrical power supply is defective.	Check the electrical power supply.
	The motor or the control system is defective.	Contact an approved repair agent.
The motor is running very loudly.	Motor obstructed by a foreign object.	Contact an approved repair agent.
The motor emits a rattling or crunching sound, hums, but does not run.	The capacitor is defective or there is a problem with the motor.	Contact an approved repair agent.
	Motor blocked by a foreign object.	Contact an approved repair agent.

If the problem cannot be easily remedied in this way, please contact customer service or an authorised repair technician.

## 9. STANDARDS

Saniswift Multi conforms to EN 12050-3 and the European standards concerning electrical safety and electromagnetic compatibility.

## 10. GUARANTEE

The device is guaranteed for two years from the date of purchase subject to installation, use and maintenance in accordance with this manual.





**Only the evacuation of toilet paper, faeces matter and waste water will be covered under the warranty. Any damage caused to the appliance by the shredding of foreign bodies such as cotton, tampons, sanitary pads, wipes, foodstuffs, condoms, hair, objects made of metal, wood or plastic, or the pumping of liquids such as solvents, oils or acids will invalidate the guarantee.**

# 1. SICHERHEITSHINWEIS

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

## 1.1 KENNZEICHNUNG VON WARNUNGEN

	BEDEUTUNG
<b>GEFAHR</b>	Dieser Begriff definiert eine Gefahr mit erhöhtem Risiko, welche zum Tod oder schweren Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
<b>WARNUNG</b>	Dieser Begriff definiert eine Gefahr mit mittlerem Risiko, die leicht bis schwere Verletzungen zur Folge haben kann.
<b>HINWEIS</b>	Dieser Begriff definiert eine Gefahr, die zu einem Risiko für die Maschine und Funktion führen kann.

	BEDEUTUNG
	Warnung vor einer allgemeinen Gefahr. Die Gefahr wird durch Angaben in der Tabelle spezifiziert.
	Dieses Symbol warnt vor Gefahren der elektrischen Spannung und informiert über den Schutz vor elektrischer Spannung.

## 1.2 ALLGEMEIN



Vor der Montage und Inbetriebnahme der Hebeanlage müssen das Fachpersonal/der jeweilige Betreiber sämtliche Anweisungen gelesen und verstanden haben.

Diese Bedienungs- und Installationsanleitung enthält wichtige Anweisungen zu Montage, Betrieb und Wartung der **Saniswift Multi**. Die Befolgung dieser Anweisungen gewährleistet den sicheren Betrieb und beugt Verletzungen und Sachschäden vor. Bitte befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen in allen Abschnitten.

## 1.3 BESTIMMUNGSGEMÄßER GEBRAUCH

Dieses Gerät ist für den Hausgebrauch bestimmt. Benutzen Sie die Hebeanlage ausschließlich für die in dieser Anleitung beschriebenen Anwendungsgebiete.

- Die Hebeanlage darf nur in technisch

einwandfreiem Zustand in Betrieb genommen werden.

- Das Gerät nicht in teilweise montiertem Zustand betreiben.
- Mit der Hebeanlage dürfen ausschließlich die in dieser Anleitung beschriebenen Flüssigkeiten gepumpt werden.
- Überschreiten Sie niemals die in dieser Anleitung festgelegten Nutzungsbeschränkungen.
- Die sichere Nutzung der Hebeanlage ist nur bei einer entsprechenden Nutzung (entsprechend dieser Anleitung) gewährleistet.

#### **1.4 QUALIFIZIERUNG UND SCHULUNG DES PERSONALS**

Die Inbetriebnahme und Wartung dieses Geräts darf ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

#### **1.5 SICHERHEITSANWEISUNGEN ZUR WARTUNG, INSPEKTION UND INSTALLATION**

- Jeglicher Umbau und jegliche Abänderung der Hebeanlage führt zum Verfall der Garantie.
- Benutzen Sie ausschließlich Originalteile oder vom Hersteller zugelassene Teile. Der Gebrauch anderer Teile kann zum Ausschluss der Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden führen.
- Der Betreiber muss darüber wachen, dass sämtliche Wartungs-, Inspektions- und Montagearbeiten durch qualifiziertes, befähigtes und zugelassenes Personal durchgeführt werden, das vorher diese Betriebs- und Montageanleitung genau gelesen hat.

• Vor allen Eingriffen an der Hebeanlage diese stilllegen und vom Stromnetz trennen.

• Es sind nicht nur die unter diesem Hauptpunkt Sicherheit aufgeführten, allgemeinen Sicherheitshinweise zu beachten, sondern auch die unter anderen Hauptpunkten eingefügten, speziellen Sicherheitshinweise.

Diese Bedienungsanleitung muss immer vor Ort verfügbar sein, sodass qualifiziertes Fachpersonal und der Betreiber jederzeit Zugriff darauf haben.

#### **1.6 STROMANSCHLUSS**

Die elektrische Installation muss von einem Elektriker durchgeführt werden.

Achten Sie darauf, die Vorschriften für die elektrische Installation einzuhalten, die in dem Land gelten, in dem das Gerät betrieben wird (Deutschland: DIN VDE 0100/0413). Die Versorgungsleitung des Geräts muss geerdet (Klasse I) und durch einen Fehlerstromschutzschalter (FI) (30 mA) geschützt sein.

Der Anschluss darf ausschließlich der Stromzufuhr dieses Gerätes dienen. Die Stromzufuhr muss über eine Sicherung, Trennung aller Pole (mindestens 3 mm Kontaktabstand), gewährleistet sein.

Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder ähnlich qualifiziertem Fachpersonal ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

**Vor jeder Arbeit den Netzstecker der Anlage ziehen.**

# 1.7 RISIKEN UND FOLGEN DER NICHEINHALTUNG DER BEDIENUNGSANLEITUNG

Verstöße gegen diese Bedienungs- und Installationsanleitung führen zum Erlöschen der Garantie- und Schadensersatzansprüche.

## 2. TRANSPORT, ZWISCHENLAGERUNG, ENTSORGUNG

### 2.1 INSPECTIE BIJ ONTVANGST

- Kontrollieren Sie beim Wareneingang den Zustand der Verpackung der Hebeanlage.
- Notieren Sie im Falle einer Beschädigung den Schaden genau und teilen Sie diesen dem Händler umgehend schriftlich mit.

### 2.2 TRANSPORT

#### WARNUNG



#### Aufprall oder Fallenlassen der Hebeanlage.

Wenn die Hebeanlage fallen gelassen wurde, besteht ein Verletzungsrisiko!

- ⇒ Beachten Sie das angegebene Gewicht.
- ⇒ Hängen Sie die Hebeanlage niemals am Stromkabel auf.
- ⇒ Benutzen Sie geeignete Transporthilfsmittel.

- Wählen Sie geeignete Transporthilfsmittel entsprechend der Gewichtstabelle.

	ANLAGENGEWICHT
Saniswift Multi	8,5 kg

### 2.3 ZWISCHENLAGERUNG

- Zur Zwischenlagerung und Konservierung genügt das Aufbewahren an einem kühlen, dunklen, trockenen und frostsicheren Ort.
- Die Anlagen sollten waagrecht stehen.
- Ergreifen Sie im Falle der Inbetriebnahme nach einem längeren Lagerungszeitraum bitte die folgenden Vorsichtsmaßnahmen, um die Installation der Hebeanlage zu sichern:

#### HINWEIS



#### Nasse, verschmutzte oder beschädigte Öffnungen oder Anschlussverbindungen.

Lecks oder Schäden an der Hebeanlage!  
⇒ Reinigen Sie die blockierten Öffnungen der Hebeanlage bei der Installation.

### 2.4 ENTSORGUNG

- Das Altgerät darf nicht mit dem Restmüll entsorgt werden und muss einer Sammelstelle zur Wiederverwertung von Elektrogeräten übergeben werden. Das Material und die Bestandteile des Geräts sind wiederverwendbar. Die fachgerechte Entsorgung von elektrischen und elektronischen Abfällen und das Recycling und die Wiederverwertung sämtlicher Altgeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei.

## 3. BESCHREIBUNG

### 3.1 ANWENDUNGEN

Saniswift Multi ist eine Hebeanlage für den begrenzten Einsatz, die verwendet werden kann als:

- Zerkleinerer zur Ableitung von Abwasser aus einer einzelnen Toilette (Schmutzwasser) und einem Bidet, einem Waschbecken, einer Dusche
- oder als Kleinehebeanlage zur Ableitung von Grauwasser aus einem Waschbecken, einer Spülbecken, einer Dusche, einer Waschmaschine oder einem Geschirrspüler.

Es bietet ein hohes Maß an Leistung, Sicherheit und Zuverlässigkeit, vorausgesetzt, sämtliche in der vorliegenden Anleitung genannten Vorschriften zur Installation und Wartung werden strengstens eingehalten.

#### Anwendungsgrenzen

Die folgenden Flüssigkeiten und Substanzen sind verboten:

- Schmutzwässern eingesetzt werden, welche Inhaltsstoffe enthalten welche die Materialien der Pumpe angreifen oder schädigen,
- Feste Stoffe, Faserstoffe, Teer, Sand, Zement, Asche, grobes Papier, Papierhandtücher, Einmalwaschlappen, Pappe, Schutt, Müll, Schlachtabfälle, Fette, Öle,
- Abwasser mit schädlichen Stoffen (DIN 1986-100), z. B. fetthaltiges Abwasser von Großküchen,
- Regenwasser.

In Sanitärgeräte, die an Saniswift Multi angeschlossen sind, dürfen keine konzentrierten Chemikalien gegeben werden (Säuren, Lösemittel, Basen, Oxydationsmittel, Reduktionsmittel usw.). Nur das Abpumpen von verdünnten Produkten, gefolgt von einem Durchspülen mit sauberem Wasser, ist ausnahmsweise zulässig.

### 3.2 FUNKTIONSPRINZIP

Saniswift Multi ist eine kleine Hebeanlage mit begrenzter Einsatzmöglichkeit, die mit einem Zerkleinerungssystem ausgestattet ist.

### 3.3 TECHNISCHE DATEN

	SANISWIFT MULTI
Typ	Cuve 11
Max. Förderhöhe	8 m
Spannung	220-240 V
Frequenz	50-60 Hz
Leistungsaufnahme	610 W
Stromaufnahme	2,7 A
Elektroschutzklasse	I
Schutzart	IP44
Höchsttemperatur des Wassers	35 °C
Anlagengewicht	8,1 kg

### 3.4 LIEFERUMFANG

siehe Seite 6

### 3.5 PUMPENKENNLINIE

siehe Seite 6

### 3.6 ABMESSUNGEN

siehe Seite 6

## 4. INSTALLATION

Die Montage und der Betrieb Ihres Geräts müssen den lokalen Bestimmungen und der Norm EN 12056-4 entsprechen.

### 4.1 VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE MONTAGE

Stellen Sie um den Saniswift Multi herum ausreichend Platz für die Kontrolle und Wartung des Geräts bereit.

**Saniswift Multi** muss sich im selben Raum befinden wie die daran angeschlossenen Sanitäranlagen.

Das Ableitungsrohr muss so konzipiert sein, dass ein Rücklauf von Abwasser vollkommen ausgeschlossen ist. Der Rückfluss von Wasser wird durch eine Rückstauschleife über der Rückstauenebene verhindert. Anmerkung : Wenn nichts anderes bekannt gegeben wurde, wird die Rückstauenebene durch das Strassenniveau definiert.

#### 4.2 AUFSTELLUNG

**Saniswift Multi** ist in Innenräumen zu installieren.

**Anmerkung: Der Abstand zwischen Saniswift Multi und der Toilette darf 50 cm nicht überschreiten.**

Stellen Sie die Hebeanlage auf dem Boden auf und nivellieren Sie sie mit einer Wasserwaage.

Um jegliches Risiko von Bewegung oder Aufschwimmen der Hebeanlage zu vermeiden, sollte die Hebeanlage mit dem mitgelieferten Montageset am Boden befestigt werden (siehe Abb. 1).

#### 4.3 HYDRAULISCHER ANSCHLUSS

##### GEFAHR



- ⇒ Die Hebeanlage darf nicht als Festpunkt der Anschlussleitungen dienen.
- ⇒ Leitungen müssen über ausreichende Haltepunkte verfügen, sowie spannungsfrei verlegt und abgeschlossen sein.
- ⇒ Sorgen Sie für geeignete Vorrichtungen zum Ausgleich der Wärmeausdehnung der Leitungen.

Die Rohre mit den mitgelieferten Muffen und Rohrschellen verbinden.

##### 4.3.1 Zulauf (Abb. 2-3-4)

- Wählen Sie zu benutzenden Anschlussöffnungen.
- Die entsprechenden Ausnehmungen mit einer Lochsäge ausschneiden.

Die Rohrleitungen müssen im Bauwerk abgestützt werden. Alle Leitungsanschlüsse müssen schalldämmend und flexibel ausgeführt werden.

##### 4.3.2 Druckleitung

##### HINWEIS



- Falsche Montage der Druckleitung.**  
Flüssigkeitsaustritte und Überflutung des Installationsraums!
- ⇒ Die Hebeanlage darf nicht als Festpunkt für die Leitungen benutzt werden.
  - ⇒ Schließen Sie keinerlei andere Ableitungsrohre an die Druckleitung an.

Der Druckabgang verfügt über ein Rückschlagventil. Um einen Rückstau des Wassers aus der Kanalisation zu vermeiden, die Druckleitung immer mittels Rückstauschleife über die Rückstauenebene führen.

Montieren Sie ein Absperrventil hinter das Rückschlagventil. Ein Gefälle von 1% für die "horizontalen" Ableitungsroherteile vorsehen.

Im Ableitungsschlauch unbedingt Tiefpunkte vermeiden, in welchen sich Wasser ablagern könnte.

Wenn die Anlage nach unten ableitet, muss die Abflussleitung mit einem Vakuumbrecher ausgestattet werden.

#### 4.4 ELEKTROANSCHLUSS

##### GEFAHR



- Von nicht qualifizierten Personen ausgeführte elektrische Anschlüsse.**  
Lebensgefahr durch Stromschlag!
- ⇒ Der elektrische Anschluss muss von einem qualifizierten und zugelassenen Elektriker durchgeführt werden.
  - ⇒ Die elektrische Installation muss den aktuellen geltenden Vorschriften des Installationslandes entsprechen.

##### HINWEIS



- Falsche Netzspannung.**  
Beschädigung der Hebeanlage!
- ⇒ Die Netzspannung darf nicht mehr als 6% von der auf dem Typenschild angegebenen Spannung abweichen.

##### WICHTIG

**Den elektrischen Anschluss erst vornehmen, wenn die Wasseranschlüsse komplett durchgeführt sind.**

Die Versorgungsleitung des Geräts muss geerdet (Klasse I) und durch einen Fehlerstromschutzschalter (FI) (30 mA) geschützt sein.

Der Anschluss darf ausschließlich der Stromzufuhr dieses Gerätes dienen.

Die Stromzufuhr muss über eine Sicherung, Trennung aller Pole (mindestens 3 mm Kontaktabstand), gewährleistet sein.

Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder ähnlich qualifiziertem Fachpersonal ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

#### 5. INBETRIEBNAHME

Die Inbetriebnahme muss von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden.

Nachdem Sie die hydraulischen und elektrischen Anschlüsse hergestellt haben, prüfen Sie die Anschlüsse auf Dichtheit, indem Sie nacheinander Wasser durch jeden verwendeten Eingang laufen lassen.

Stellen Sie sicher, dass das Gerät ordnungsgemäß funktioniert. Bei jedem Einschalten startet das Gerät für 5 Sekunden. Das Gerät startet automatisch, sobald ein bestimmter Wasserstand im Behälter erreicht ist.

#### 6. BETRIEB


##### HINWEIS



- ⇒ Bei längerer Abwesenheit muss unbedingt die Hauptwasserzuleitung abgestellt und die Anlage vor Frost geschützt werden.

##### WICHTIG


**Bei einer Stromunterbrechung ist jeder Wasserabfluss von an Saniswift Multi angeschlossenen Geräten zu unterbinden.**

GEFAHR	
	<p><b>Druck- und Temperaturgrenzen werden überschritten.</b> Austritt von heißer oder giftiger Flüssigkeit!</p> <p>⇒ Beachten Sie die betriebsbezogenen Spezifikationen dieser Anleitung. ⇒ Vermeiden Sie den Betrieb der Pumpe mit geschlossenem Ventil. ⇒ Ein Trockenlaufen ohne Pumpflüssigkeit muss vermieden werden.</p>

Beachten Sie bei Gebrauch folgende Parameter und Werte:

PARAMETER	WERT
Max. zulässige Temperatur der Flüssigkeit	35 °C
Max. Raumtemperatur	50 °C
pH	4-10

## 7. KONTROLLE/REINIGUNG

GEFAHR	
	<p>⇒ Vor jeder Arbeit den Netzstecker der Anlage ziehen.</p>

### 7.1 KONTROLLE


Eine monatliche Inspektion der Hebeanlage durch den Betreiber erforderlich. Diese beinhaltet eine Sichtkontrolle auf Dichtheit sowie eine Funktionskontrolle über zwei Schaltzyklen.

### 7.2 REINIGUNG

Um die Kompakthebeanlage zu reinigen und zu entkalken, muss regelmäßig ein geeigneter Entkalker von SFA benutzt werden, der darauf ausgelegt ist, den Kalk zu entfernen, wobei die inneren Teile des Geräts geschont bleiben.

Je nach Wasserhärte mehrmals jährlich wiederholen.

## 8. EVENTUELLE EINGRIFFE

GEFAHR	
	<p>⇒ Vor jeder Arbeit den Netzstecker der Anlage ziehen.</p>

### ANMERKUNG

Dieses Gerät ist mit einem Wärmeschutzsystem ausgestattet. Bei einer Abschaltung aufgrund von Überhitzung muss die Stromversorgung des Geräts für zwei Stunden unterbrochen werden, um die Sicherheitsvorrichtung zu deaktivieren.

Zur Diagnose und Behebung von Störungen konsultieren Sie bitte die folgende Liste:

FESTGESTELLTE FEHLFUNKTION	MÖGLICHE URSACHEN	ABHILFEN
Das Gerät funktioniert mit Unterbrechungen.	Die angeschlossenen Sanitärgeräte sind undicht.	Die vorlaufende Montage überprüfen.
	Die Rückschlagklappe ist undicht.	Die Rückschlagklappe reinigen oder austauschen.

FESTGESTELLTE FEHLFUNKTION	MÖGLICHE URSACHEN	ABHILFEN
Der Motor läuft ruckartig und das Wasser fließt langsam ab.	Die Deckelöffnung ist verstopft. Der Abfluss ist verstopft.	Die Abflussöffnung frei legen. Rufen Sie einen Klempner.
Der Motor läuft korrekt, hält jedoch nicht mehr an oder läuft sehr lange	Die Abflusshöhe oder -länge ist zu groß oder zu viele Winkelstücke (Druckverlust). Hydraulikproblem, Verstopfung	Montage überprüfen Ansonsten, sich an einen zugelassenen Kundendienstfachmann wenden
Der Motor startet nicht.	Gerät nicht angesteckt.	Gerät einstecken.
	Stromspeisung defekt.	Die Stromspeisung überprüfen.
Der Motor läuft sehr laut.	Problem am Motor oder Bediensystem.	Ansonsten, sich an einen zugelassenen Kundendienstfachmann wenden.
	Der Motor wird durch einen Fremdkörper behindert.	Kundendienstfachmann wenden.
Der Motor gibt beim Laufen ein schnarrendes Geräusch ab oder brummt und läuft nicht.	Der Kondensator ist defekt oder es liegt ein Motorproblem vor.	Kundendienstfachmann wenden.
	Motor durch einen Fremdkörper blockiert.	Kundendienstfachmann wenden.

Bei allen anderen Problemen wenden Sie sich bitte an den Kundendienst oder einen autorisierten Fachmann.

## 9. NORMEN

**Saniswift Multi** entspricht der Norm EN 12050-3 und den europäischen Normen zur elektrischen Sicherheit und zur elektromagnetischen Kompatibilität.

## 10. GARANTIEBESTIMMUNGEN

Für das Gerät gilt eine 2-jährige Garantie ab dem Kaufdatum vorbehaltlich der dieser Anleitung entsprechenden Montage, Bedienung und Wartung.



**Die Garantie erstreckt sich nur auf die Ableitung von Toilettenpapier, Fäkalien und Sanitärabwasser. Jeglicher Schaden am Gerät, der durch die Zerkleinerung von Fremdkörpern wie Watte, Tampons, Damenbinden, Feuchttücher, Nahrungsmittel, Präservative, Haare, Metall-, Holzoder Kunststoffgegenstände oder das Abpumpen von Flüssigkeiten wie Lösungsmittel, Öl oder Säuren verursacht wurde, fällt nicht unter die Garantie.**

# 1. VEILIGHEID

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke beperking of door mensen zonder ervaring of kennis, mits zij onder correct toezicht staan of instructies voor het veilige gebruik van het apparaat hebben gekregen en zij de risico's hebben begrepen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De schoonmaak en het onderhoud van het apparaat door de gebruiker mag niet zonder toezicht door kinderen worden gedaan.

## 1.1 IDENTIFICATIE VAN DE WAARSCHUWINGEN

	BETEKENIS
<b>GEVAAR</b>	Dit woord wijst op een gevaarlijke situatie met een hoog risico die, wanneer ze niet wordt vermeden, zal leiden tot de dood of een ernstige verwonding.
<b>WAARSCHUWING</b>	Dit woord wijst op een gevaarlijke situatie met een middelmatig risico die, wanneer ze niet wordt vermeden, zou kunnen leiden tot de dood of een ernstige verwonding.

	BETEKENIS
<b>MELDING</b>	Waarschuwing inzake een risico voor de machine en de werking ervan.
	Waarschuwing voor een algemeen gevaar. Het gevaar wordt aangegeven door de informatie in de tabel.
	Waarschuwing voor gevaren door elektrische spanning en informatie over bescherming tegen elektrische spanning

## 1.2 ALGEMENE PUNTEN



Het gekwalificeerde personeel / de gebruiker dient al deze instructies te lezen en te begrijpen alvorens de opvoerinstallatie te monteren en in werking te stellen.

Deze gebruikers- en installatiehandleiding bevat belangrijke op te volgen instructies voor de montage, het gebruik en het onderhoud van het **Saniswift Multi** pompstation. Het opvolgen van deze instructies garandeert een veilig gebruik en voorkomt letsel en schade aan het eigendom. Gelieve de veiligheidsinstructies van elke sectie op te volgen.

### 1.3 DOEL VAN GEBRUIK

Dit apparaat is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Gebruik het pompstation voor de toepassingen zoals in deze documentatie beschreven worden.

- Het pompstation mag enkel worden gebruikt in perfecte technische staat.
- Het pompstation mag enkel worden gebruikt om de vloeistoffen die beschreven zijn in deze documentatie te pompen.
- Overschrijd nooit de gebruikslimiet beschreven in deze documentatie..
- De gebruiksveiligheid van de afzuigpomp kan alleen gewaarborgd worden wanneer de pomp zoals bedoeld gebruikt wordt (zoals beschreven in deze handleiding).

### 1.4 KWALIFICATIE EN OPLEIDING VAN HET PERSONEEL

De montage en het onderhoud van dit apparaat dienen te worden uitgevoerd door een gekwalificeerde professional.

### 1.5 VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR ONDERHOUD, INSPECTIE EN MONTAGE

- Iedere wijziging aan het pompstation maakt de garantie ongeldig.
- Gebruik enkel originele onderdelen of onderdelen die zijn goedgekeurd door de fabrikant. Bij het gebruik van andere onderdelen is de fabrikant niet verantwoordelijk voor enige hieruit resulterende schade.
- De gebruiker dient ervoor te zorgen dat alle onderhouds-, inspectie- en montagewerkzaamheden worden uitgevoerd door gekwalificeerde, bevoegde en geautoriseerde

personen die deze handleiding tevoren heeft bestudeerd.

- Schakel het pompstation uit en trek de stekker van het pompstation uit alvorens ermee aan de slag te gaan.
- Neem alle veiligheidsinstructies en instructies in deze handleiding in acht.

### 1.6 ELEKTRISCHE AANSLUITING

De elektrische installatie dient uitgevoerd te worden door een bekwame elektricien.

Sluit het apparaat op het spanningsnet aan volgens de geldende normen van het land.

Het stroomcircuit van het apparaat moet worden geaard (klasse I) en beschermd door een hoge gevoeligheid differentieelschakelaar (30 mA).

De koppeling moet uitsluitend worden gebruikt voor de stroomvoorziening van het apparaat.

De apparaten zonder stekkers dienen aangesloten te worden op een hoofdschakelaar op het elektriciteitsnet dat de verbreking van alle polen verzekert (scheidingsafstand voor contacten minimaal 3 mm).

Indien de voedingskabel beschadigd is, dient deze om gevaar te voorkomen, te worden vervangen door de fabrikant, de klantenservice of mensen met soortgelijke bevoegdheden.

**Koppel de voeding los voor elke ingreep !**

## 1.7 RISICO'S EN GEVOLGEN VAN HET NIET NAKOMEN VAN DE GEBRUIKERSHANDLEIDING

Het niet opvolgen van de instructies in deze installatie- en gebruikshandleiding zal leiden tot het verliezen van het recht op garantie en het recht op schadevergoeding.

### 2. TRANSPORT, OPSLAG, VERWIJDERING

#### 2.1 INSPECTIE BIJ ONTVANGST

- Controleer bij ontvangst van de goederen de staat van de verpakking van het pompstation.
- Noteer in geval van beschadiging de exacte schade en breng onmiddellijk de dealer schriftelijk op de hoogte.

#### 2.2 TRANSPORT

##### WAARSCHUWING



##### Het pompstation laten vallen.

Kans op letsel wanneer het pompstation valt!

- ⇒ Neem het aangegeven gewicht in acht.
- ⇒ Hang het pompstation nooit op aan de elektriciteitskabel.
- ⇒ Gebruik geschikte transportmiddelen.

- Gebruik geschikte transportmiddelen aan de hand van de gewichtstabel.

	BRUTOGEWICHT
Saniswift Multi	8,5 kg

#### 2.3 TIJDELIJKE OPSLAG

- Koel, donker, droog en vorstvrij bewaren.
- Houd het pompstation horizontaal.
- In het geval van montage na een lange periode van opslag dienen de volgende voorzorgsmaatregelen voor de installatie van het pompstation te worden genomen:

##### MELDING



##### Natte, vuile of beschadigde openingen en aansluitingen.

Lekken of schade aan het pompstation!

- ⇒ Maak de geblokkeerde openingen van het pompstation vrij voor de montage.

#### 2.4 VERWIJDERING



Het apparaat mag niet worden weggegooid als huishoudelijk afval en moet worden ingeleverd bij een recycling punt voor elektrische apparaten. De materialen en componenten van het apparaat zijn geschikt voor hergebruik. Het weggooiden van elektrisch en elektronisch afval, het recyclen en herstel van enige vorm van gebruikte apparaten dragen bij aan het behoud van ons milieu.

### 3. BESCHRIJVING

#### 3.1 TOEPASSINGSMOGELIJKHEDEN

Saniswift Multi is een pompstation voor beperkt gebruik die kan worden gebruikt als:

- fecaliënvermaler voor het afvoeren van afvalwater van

een toilet (fecaliën houdend afvalwater) en een bidet, een wastafel, een douche,

- of als pomp voor de afvoer van grijs water (afvalwater behalve toiletwater) uit een wastafel, gootsteen, douche, wasmachine of afwasmachine.

Het toestel levert hoge prestaties, heeft een hoog niveau aan veiligheid en is zeer betrouwbaar op voorwaarde dat het apparaat correct geïnstalleerd en gebruikt wordt zoals beschreven in deze installatievoorschriften.

#### Toepassingslimiet

De volgende vloeistoffen en stoffen zijn verboden:

- afvalwater dat stoffen bevat die de materialen van de pomp kunnen aantasten of beschadigen,
- Vaste materialen, vezels, teer, zand, cement, as, grof papier, handdoekjes, zakdoekjes, karton, steengruis, afval, slachtafval, olie, vetten,
- Afvalwater dat gevaarlijke stoffen bevat (bijvoorbeeld onverwerkt vet afval van restaurants). Het pompen van deze vloeistoffen en stoffen vereist de installatie van een vetafscheider,
- Regenwater.

Nooit in de aangesloten sanitaire toestellen geconcentreerde chemische producten gooien (zoals zuren, oplosmiddelen, alkalische producten, oxydanten, reductoren,...). Alleen het afvoer van verdunde producten, gevolgd door een spoeling met zuiver water, mogen uitzonderlijk gebruikt worden.

#### 3.2 WERKING

Saniswift Multi is een kleine opvoerinstallatie voor beperkt gebruik, uitgerust met een vermalingsstelsel.

#### 3.3 TESCHNISCHE GEGEVENS

	SANISWIFT MULTI
Type	Cuve 11
Max. Opvoerhoogte	8 m
Spanning	220-240 V
Frequentie	50-60 Hz
Opgenomen motorvermogen P1	610 W
Max. opgenomen vermogen	2,7 A
Elektrische Klasse	I
Beschermingsklasse	IP44
T° max. verpompte vloeistof	35 °C
Brutogewicht	8,1 kg

#### 3.4 LEVERINGSOMVANG

Zie pagina 6

#### 3.5 POMPCURVE

Zie pagina 6

#### 3.6 AFMETINGEN

Zie pagina 6

### 4. INSTALLATIE

De installatie en de werking van uw apparaat moeten voldoen aan de lokale regelgeving en norm EN 12056-4.

#### 4.1 INSTALLATIEVEREISTEN

Zorg voor voldoende werkruimte rondom de Saniswift Multi voor controle en onderhoud van het apparaat.

Saniswift Multi dient zich in dezelfde ruimte te bevinden als de sanitaire installaties die er op aangesloten zijn.

Deze afvoerleiding moet zó geconstrueerd zijn dat terugstromen van afvalwater uitgesloten is. Door de installatie van een terugslaglus boven het terugstroomniveau wordt terugstromen voorkomen.

Opmerking: Tenzij plaatselijk anders is voorgeschreven, komt het terugstroomniveau overeen met het niveau van het stratennet (wegen, trottoirs...).

## 4.2 VOORBEREIDING

Saniswift Multi moet binnenshuis worden geïnstalleerd.

**Opmerking: de afstand tussen Saniswift Multi en het toilet mag niet meer dan 50 cm bedragen.**

Installeer het pompstation op de lege vloer en zet deze waterpas met behulp van een waterpas.

Maak het apparaat vast aan de grond met behulp van de meegeleverde montagekit om te voorkomen dat het pompstation gaat drijven (zie fig. 1).

## 4.3 HYDRAULISCHE AANSLUITING

### GEVAAR



- ⇒ Het pompstation mag niet worden gebruikt als controlepunt voor buizen.
- ⇒ Ondersteun de buizen stroomopwaarts vanaf het pompstation. Maak aansluitingen zonder blokkades.
- ⇒ Gebruik geschikte middelen om de thermische uitzetting van de buizen te compenseren.

Sluit de slangen aan met behulp van de meegeleverde koppelingen en klemmen.

### 4.3.1 Aansluiting op de inlaat (Fig. 2-3-4)

- Kies de te gebruiken aansluitingsopeningen.
  - Zaag met een gatenzaag de overeenkomstige uitsparingen uit.
- Het buizensysteem is ondersteund.

Alle buisaansluitingen dienen de overdracht van geluid te voorkomen en flexibel te zijn.

### 4.3.2 Aansluiting op de afvoer

### MELDING



- Onjuiste montage van de afvoerbuis.**  
Lekken en onder water lopen van de installatieruimte!
- ⇒ Het pompstation mag niet worden gebruikt als controlepunt voor buizen.
  - ⇒ Sluit geen andere afvoerbuizen aan op de afvoerbuis.

Het apparaat bevat een terugslagklep.

Installeer om het risico van terugstroom van water van de riolering te voorkomen de afvoerbuis in een bocht zodat de basis zich op het hoogste punt boven het terugstroomniveau bevindt.

Monteer een afsluitventiel achter het terugslagventiel. Zorg voor een neerwaartse helling van 1% voor de "horizontale" delen in de afvoer.

Vermijd te allen tijde lage punten in de afvoerleiding waar water zou kunnen blijven staan.

In geval van overheveling moet u een vacuümbreekklep voorzien op de uitlaat van de pomp, die zo dicht mogelijk bij de uitlaat gemonteerd moet worden.

## 4.4 ELEKTRISCHE AANSLUITING

### GEVAAR



**Elektrische aansluiting uitgevoerd door een ongekwalificeerd individu.**

Kans op overlijden door een elektrische schok!

⇒ De elektrische aansluiting moet worden uitgevoerd door een gekwalificeerde en bevoegde electricien.

⇒ De elektrische installatie moet voldoen aan de normen van toepassing in desbetreffende land.

### MELDING



**Onjuiste voltage.**

Schade aan het pompstation!

⇒ De toevoerspanning mag niet meer dan 6% afwijken van het voltage aangegeven op het typeplaatje.

### BELANGRIJK

**Maak de elektrische aansluiting pas na voltooiing van de definitieve aansluitingen.**

Het stroomcircuit van het apparaat moet worden geaard (klasse I) en beschermd door een hoge gevoeligheid differentieelschakelaar (30 mA).

De koppeling moet uitsluitend worden gebruikt voor de stroomvoorziening van het apparaat.

De apparaten zonder stekkers dienen aangesloten te worden op een hoofdschakelaar op het elektriciteitsnet dat de verbreking van alle polen verzekert (scheidingsafstand voor contacten minimaal 3 mm).

Indien de voedingskabel beschadigd is, dient deze om gevaar te voorkomen, te worden vervangen door de fabrikant, de klantenservice of mensen met soortgelijke bevoegdheden.

## 5. INGEBRIJKNEMING

De inbedrijfstelling moet worden uitgevoerd door een gekwalificeerde professional.

Zodra de afvoerleidingen en elektrische aansluitingen aangebracht zijn, dient de waterdichtheid van de aansluitingen gecontroleerd te worden door water te laten stromen door alle toevoeren.

Zorg ervoor dat de eenheid correct werkt.

Bij elke inschakeling start het apparaat gedurende 5 seconden. Het apparaat start automatisch zodra een bepaald waterniveau in de tank is bereikt.

## 6. GEBRUIK

### MELDING



⇒ Bij langdurige afwezigheid is het absoluut noodzakelijk de algemene watertoevoer uit te schakelen en het systeem tegen bevriezing te beschermen.

### BELANGRIJK

**In geval van stroomuitval, onmiddellijk de watertoevoer stop zetten van de aangesloten toestellen.**

## Beperking van het gebruik

GEVAAR	
	<p><b>De druk- en temperatuurlimiet zijn overschreden.</b> Lekken van hete of giftige vloeistof!</p> <p>⇒ Neem de gebruikersspecificaties in de documentatie in acht. ⇒ Zorg ervoor dat de pomp niet draait met gesloten ventiel. ⇒ Het draaien zonder te pompen vloeistof moet worden voorkomen.</p>

Neem de volgende parameters en waarden in acht tijdens het gebruik:

PARAMETER	WAARDE
Maximale toegestane temperatuur van de vloeistof	90 °C pendant 5 min
Maximale temperatuur van de ruimte	50 °C
pH	4-10

## 7. INSPECTIE / REINIGING

GEVAAR	
	<p>⇒ Koppel de voeding los voor elke ingreep!</p>

### 7.1 INSPECTIE

Het goed functioneren van het pompstation dient eenmaal per maand te worden gecontroleerd, met inachtneming van minstens twee startcycli.

### 7.2 REINIGING

Om de pompstatie te reinigen en te ontkalken, dient u regelmatig de speciale Sanibroyeur-ontkalker van SFA te gebruiken. Dit product verwijdert kalkaanslag zonder het interne systeem van uw apparaat aan te tasten.

Meerdere keren per jaar herhalen, afhankelijk van de hardheid van het water.

## 8. EVENTUELE INTERVENTIES

GEVAAR	
	<p>⇒ Koppel de voeding los voor elke ingreep!</p>

### OPMERKING

Dit apparaat is uitgerust met een thermische beveiliging. Als het apparaat door oververhitting wordt uitgeschakeld, moet u de stroomtoevoer naar het apparaat gedurende twee uur onderbreken om de beveiliging te deactiveren.

Raadpleeg de onderstaande tabel om storingen te diagnosticeren en op te lossen:

STORING	VERMOEDELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
Het apparaat begint af en toe te werken	Waterlekage van de sanitaire aansluitingen	Controleer het sanitair op lekkage
	De terugslagklep sluit niet voldoende af	Controleer de terugslagklep of maak hem schoon

STORING	VERMOEDELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
De motor draait onregelmatig en het water stroomt langzaam.	De beluchter is verstopt.	Maak de beluchter schoon.
	De afvoer is verstopt.	Roep een loodgieter.
De motor draait correct maar stopt niet meer of draait zeer lang	De afvoerinstallatie voldoet niet aan de richtlijnen (opvoerhoogte/lengthe)	Controleer de afvoer Zo niet, neem contact op met onze servicedienst
	Hydraulisch probleem, verstopping	
De motor slaat niet aan	De stroomtoevoer is niet ingeschakeld	Schakel de stroomtoevoer in
	Schakel de stroomtoevoer in	Controleer de elektrische aansluiting
	Probleem met de motor of het bedieningssysteem	Neem contact op met onze servicedienst
De motor maakt veel lawaai.	Er zit een vreemd voorwerp in de motor.	Neem contact op met onze servicedienst
De motor maakt een ratelend geluid, broemt maar draait niet.	De condensator is defect of er is een motorstoring.	Neem contact op met onze servicedienst
	Motor geblokkeerd door een vreemd voorwerp.	Neem contact op met onze servicedienst

Neem voor alle andere problemen contact op met de klantenservice of een erkende reparateur.

## 9. NORMEN

**Saniswift Multi** voldoet aan de Europese Norm (EN) 12050-3 en aan de Europese normen betreffende elektrische veiligheid en elektromagnetische compatibiliteit.

## 10. GARANTIEVOORWAARDEN

Het apparaat heeft twee jaar garantie vanaf de aankoopdatum, onder voorbehoud van een installatie, gebruik en onderhoud in overeenstemming met deze handleiding.





**De garantie dekt alleen de afvoer van toilet papier, uitwerpselen en sanitair water. Alle schade aan het apparaat veroorzaakt door het vermalen van vreemde voorwerpen zoals watten, tampons, maandverband, doekjes, voedsel, condooms, haar, metalen, houten of plastic voorwerpen of het pompen van vloeistoffen zoals oplosmiddelen, olie of zuren, wordt niet gedekt door de garantie.**

# 1. SECURITATE

Acest aparat poate fi utilizat de copiii de minim 8 ani și de persoanele ale căror capacități fizice, senzoriale sau psihice sunt reduse sau a căror experiență sau cunoștințe nu sunt suficiente, doar dacă acestea beneficiază de supraveghere sau dacă au primit instrucțiuni privind maniera de utilizare a aparatului în deplină siguranță și în măsura în care înțeleg riscurile la care se pot expune. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea aparatului de către utilizator nu trebuie să fie efectuate de copii nesupravegheați.

## 1.1 IDENTIFICAREA AVERTISEMTELOR

	SEMNIFICAȚIE
<b>PERICOL</b>	Acest termen definește un pericol cu risc ridicat care poate conduce la deces sau la vătămări corporale grave dacă nu este evitat.
<b>AVERTISMENT</b>	Acest termen definește un pericol cu risc mediu care poate conduce la vătămări corporale minore până la grave dacă nu este evitat.
<b>AVIZ</b>	Acest termen caracterizează pericolul pentru echipament și buna funcționare a acestuia.

	SEMNIFICAȚIE
	Avertizare de pericol general. Pericolul concret este precizat de la caz la caz prin indicațiile prevăzute în tabel.
	Avertizare cu privire la pericolul inerent tensiunii electrice și oferă informații privind protecția împotriva tensiunii electrice.

## 1.2 GENERALITĂȚI



Înainte de instalarea și de punerea în funcțiune a stației de pompare, personalul calificat / utilizatorul în cauză trebuie să citească și să înțeleagă pe deplin prezentul manual.

Acest manual de operare și montaj conține instrucțiuni importante care trebuie urmate în timpul instalării, funcționării și întreținerii stației de pompare **Saniswift Multi**. Respectarea acestor instrucțiuni asigură funcționarea în condiții de siguranță și previne vătămarea corporală și daunele materiale. Asigurați-vă că urmați instrucțiunile de siguranță din toate secțiunile.

## 1.3 UTILIZARE CONFORMĂ

Acest aparat este destinat exclusiv uzului casnic. Utilizați stația de pompare numai în domeniile de aplicare descrise în această documentație.

- Stația elevatoare poate fi exploatată numai în condiții tehnice impecabile.
- Nu utilizați stația de pompare parțial asamblată.
- Stația de pompare trebuie să pompeze numai lichidele descrise în prezenta documentație.
- Nu depășiți niciodată limitele de utilizare definite în documentație.
- Utilizarea în siguranță a stației de pompare este asigurată numai atunci când acest lucru are loc în conformitate cu acest manual.

#### **1.4 CALIFICAREA ȘI FORMAREA PERSONALULUI**

Instalarea, punerea în funcțiune și întreținerea acestui echipament trebuie efectuate de către un profesionist calificat.

#### **1.5 INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ PENTRU LUCRĂRILE DE ÎNTREȚINERE, INSPECȚIE ȘI MONTAJ**

- Orice transformare sau modificare a stației de pompare anulează garanția.
- Utilizați numai piese originale sau piese recunoscute de producător. Utilizarea altor piese poate anula răspunderea producătorului pentru daunele rezultate.
- Operatorul trebuie să se asigure că toate lucrările de întreținere, inspecție și montaj sunt efectuate de personal calificat, autorizat și competent care a studiat anterior acest manual de operare și montaj.
- Înainte de a interveni asupra stației de pompare, opriți-o și întrerupeți alimentarea cu energie electrică.
- Respectați toate îndrumările și

instrucțiunile de siguranță din acest manual de operare și montaj.

Acest manual de operare trebuie păstrat de către operator.

#### **1.6 RACORDAREA ELECTRICĂ**

Conexiunea electrică trebuie efectuată de un electrician calificat.

Conectați aparatul la rețeaua electrică conform normelor în vigoare.

Circuitul de alimentare al aparatului trebuie să fie prevăzut cu împământare (clasa I) și protejat de un disjuncteur diferențial de înaltă sensibilitate (30 mA).

Racordul trebuie să fie folosit exclusiv în scopul alimentării aparatului.

Aparatele fără prize trebuie să fie conectate la un întrerupător principal pe sistemul de alimentare electrică, care asigură deconectarea tuturor polilor (distanță de separare a contactelor de minim 3 mm).

În cazul în care cablul de alimentare este defect, acesta trebuie înlocuit de producător, de serviciul său post-vânzare sau de persoane de calificare similară pentru a se evita un pericol.

**Înainte de orice intervenție, deconectați mai întâi aparatul de la sursa electrică de alimentare!**

#### **1.7 CONSECINȚE ȘI RISCURI ÎN CAZUL NERESPECTĂRII INSTRUCȚIUNILOR DIN MANUALUL DE FUNCȚIONARE**

Nerespectarea prezentului manual de funcționare și de montaj determină pierderea drepturilor oferite de garanție și a drepturilor la daune-interese.

## 2. TRANSPORT, DEPOZITARE, ELIMINARE

### 2.1 RECEPȚIE

- La recepția mărfurilor, verificați starea în care se află ambalajul stației de pompare.
- În caz de deteriorare, verificați daunele cu exactitate și informați imediat distribuitorul în scris.

### 2.2 TRANSPORT

#### AVERTISMENT



#### Scăparea stației de pompare pe jos.

Risc de vătămare dacă stația de pompare este scăpată pe jos!

⇒ Observați greutatea indicată.

⇒ Nu suspendați niciodată stația de pompare de cablul de alimentare.

⇒ Folosiți mijloace corespunzătoare de transport.

- Alegeți mijloace corespunzătoare de transport conform cu tabelul de greutate.

	GREUTATE BRUTĂ
Saniswift Multi	8,5 kg

### 2.3 DEPOZITARE

- A se păstra într-un loc răcoros, întunecat, uscat și ferit de îngheț.
- Țineți stația de pompare în poziție orizontală.
- În cazul punerii în funcțiune după o perioadă îndelungată de depozitare, adoptați următoarele măsuri de precauție pentru a asigura depozitarea stației de pompare:

#### AVIZ



#### Deschideri și puncte de îmbinare ude, murdare sau deteriorate.

Scurgeri sau deteriorări la stația de pompare!

⇒ Deblocați deschiderile blocate ale stației de pompare în momentul instalării.

### 2.4 ELIMINARE



Acest simbol înseamnă că produsul nu poate fi eliminat împreună cu gunoiul menajer obișnuit. Urmează regulile din țara ta pentru colectarea separată a produselor electrice și electronice. Eliminarea corectă contribuie la prevenirea consecințelor negative asupra mediului și asupra sănătății umane.

## 3. DESCRIERE

### 3.1 APLICAȚII

Saniswift Multi este o stație de prelevare cu aplicare limitată care poate fi utilizată ca:

- maceratoare pentru evacuarea apelor reziduale dintr-o singură WC (apă neagră) și dintr-un bideu, un chiuvetă, o duș,
- sau ca pompă domestică pentru evacuarea apelor reziduale dintr-un lavoar, chiuvetă, duș, mașină de spălat rufe, mașină de spălat vase.

Acest sistem are un randament ridicat, este sigur și fiabil, cu condiția ca toate instrucțiunile de instalare și întreținere menționate în acest manual de instalare să fie respectate cu strictețe.

#### Limita de aplicare

Sunt interzise următoarele lichide și substanțe:

- Ape reziduale care conțin substanțe care atacă sau

deteriorează materialele pompei,

- Materii solide, fibre, gudron, nisip, ciment, cenușă, hârtie groasă, prosoape de bucătărie, șervețele, carton, balast, mizerii, deșeuri provenind din abator, uleiuri, solvenți, hidrocarburi, grăsimi,

- Ape uzate care conțin substanțe nocive (ex. ape grase netratate care provin din restaurante). Prelevarea acestora impune în mod obligatoriu instalarea unui separator pentru grăsimi conform,
- Apele pluviale.

Nu aruncați în aparatele racordate la Saniswift Multi produse chimice concentrate (acizi, solvenți, baze, oxidanți, reducători, etc.). În cazuri excepționale este permisă evacuarea produselor diluate, urmate de o clătire cu apă curată.

### 3.2 PRINCIPIU DE FUNCȚIONARE

Saniswift Multi este o stație de prelevare mică, cu utilizare limitată, echipată cu un sistem de mărunțire.

### 3.3 CARACTERISTICI TEHNICE

	SANISWIFT MULTI
Tipul	Cuve 11
Înălțimea maximă de pompare verticală	8 m
Tensiune electrică	220-240 V
Frecvență	50-60 Hz
Consumul de energie	610 W
Curent de intrare max.	2,7 A
Clasă electrică	I
Indice de protecție	IP44
Temperatura maximă admisibilă a lichidului pompat	35 °C
Greutate	8,1 kg

### 3.4 DOMENIUL DE APLICARE AL APROVIZIONĂRII

Vezi pagina 6

### 3.5 CURBE CARACTERISTICE

Vezi pagina 6

### 3.6 DIMENSIUNI

Vezi pagina 6

## 4. INSTALAREA

Instalarea și funcționarea aparatului trebuie să respecte reglementările locale și norma EN 12056-4.

### 4.1 CERINȚE PRELIMINARE PENTRU INSTALARE

Asigurați un spațiu de lucru suficient în jurul Saniswift Multi pentru controlul și întreținerea aparatului.

Saniswift Multi trebuie să fie instalat în aceeași încăpere cu instalațiile sanitare racordate.

Această conductă de evacuare trebuie să fie concepută pentru a se evita orice reflux de la canalizare. Astfel, refluxul poate fi evitat, grație instalării unei bucle anti-retur, situată deasupra nivelului de reflux. Notă: cu excepția unor indicații locale contrarii, nivelul de reflux corespunde nivelului drumurilor (șosele, trotuare...).

### 4.2 POZIȚIONARE

Saniswift Multi trebuie instalat în interior.

**Notă: distanța dintre Saniswift Multi și toaletă nu trebuie să depășească 50 cm.**

Poziționați stația de pompare direct pe sol și aduceți-o la nivel cu ajutorul unui poloboc.

Pentru a evita riscul de plutire a stației de pompare, fixați-o pe sol folosind kitul de montaj furnizat (vezi fig. 1).

### 4.3 RACORDARE HIDRAULICĂ

#### PERICOL



⇒ Stația de prelevare nu trebuie să fie utilizată ca punct de control pentru conducte.  
 ⇒ Montați țevile în amonte față de stația de pompare. Executați conexiunile fără compromisuri.  
 ⇒ Utilizați mijloace adecvate pentru a compensa pentru expansiunea termică a conductelor.

Conectați țevile cu ajutorul manșoanelor și colierelor furnizate.

#### 4.3.1 Conexiune de intrare (fig 2-3-4)

- Alegeți deschiderile de racordare pe care le veți folosi.
- Perforați cu ferăstrăul circular cele proeminente corespunzătoare.

Țevile trebuie fixate în structură.

Toate bransamentele conductelor trebuie să împiedice propagarea zgomotului și trebuie să fie flexibile.

#### 4.3.2 Conexiune de evacuare

#### AVIZ



#### Poziționarea incorectă a conductei de evacuare.

Scurgeri și inundații în sala de instalare!  
 ⇒ Stația de pompare nu trebuie să fie utilizată ca punct de control pentru conducte.  
 ⇒ Nu conectați alte conducte de drenare la conducta de evacuare.

Aparatul este echipat cu o supapă de reținere.

Pentru a preveni riscul de curgere inversă a apei din canalizare, instalați conducta de evacuare într-o „buclă”, astfel încât baza sa, la punctul cel mai de sus, să se afle deasupra nivelului de curgere inversă.

Montați o supapă de blocare în spatele supapei de control. Respectați o pantă de 1% pe părțile orizontale până la coloana de evacuare gravitațională.

Evitați punctele joase.

În caz de sifonare, prevăzută o supapă de golire pe evacuarea pompei, care trebuie montată cât mai aproape posibil de ieșire.

### 4.4 CONECTAREA LA REȚEA

#### PERICOL



#### Instalare electrică realizată de personal necalificat.

Risc mortal de electrocutare!  
 ⇒ Toate conexiunile electrice trebuie efectuate de personal calificat și autorizat.  
 ⇒ Instalația electrică trebuie să respecte standardele în vigoare în țara în care este instalat aparatul.

#### AVIZ



#### Tensiune de alimentare incorectă.

Deteriorarea stației de pompare!  
 ⇒ Tensiunea de alimentare nu trebuie să difere cu mai mult de 6% față de tensiunea nominală indicată pe plăcuța de specificații.

#### IMPORTANT

**Nu efectuați bransamentul electric decât după realizarea definitivă a racordurilor hidraulice.**

Circuitul de alimentare al aparatului trebuie să fie prevăzut cu împământare (clasa I) și protejat de un disjunctur diferențial de înaltă sensibilitate (30 mA).

Racordul trebuie să fie folosit exclusiv în scopul alimentării aparatului.

Aparatele fără prize trebuie să fie conectate la un întrerupător principal pe sistemul de alimentare electrică, care asigură deconectarea tuturor polilor (distanță de separare a contactelor de minim 3 mm).

În cazul în care cablul de alimentare este defect, acesta trebuie înlocuit de producător, de serviciul său post-vânzare sau de persoane de calificare similară pentru a se evita un pericol.

### 5. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Punerea în funcțiune trebuie efectuată de către un profesionist calificat.

După ce realizați conexiunile hidraulice și electrice, verificați etanșeitatea conexiunilor lăsând apa să curgă succesiv prin fiecare intrare utilizată.

Asigurați-vă că aparatul funcționează corect.

La fiecare pornire, aparatul se pornește timp de 5 secunde. Aparatul pornește automat de îndată ce se atinge un anumit nivel de apă în rezervor.

### 6. UTILIZARE

#### AVIZ



⇒ În caz de absență prelungită, este imperativ nece-sar să întrerupeți alimentarea generală cu apă și să protejați instalația de îngheț.

#### IMPORTANT

**În cazul întreruperii curentului, opriți orice scurgere de apă de la aparatele (obiectele sanitare) conectate la Saniswift Multi.**

#### Limitări de utilizare

#### PERICOL




#### Limite de presiune și temperatură depășite.

Scurgere sau fluid fierbinte sau toxic!  
 ⇒ Respectați specificațiile de funcționare din documentație.  
 ⇒ Evitați utilizarea pompei cu supapa închisă.  
 ⇒ Funcționarea în gol, fără fluid pompat, trebuie evitată.

În timpul utilizării, respectați următorii parametri și valori:

PARAMETRU	VALORAE
Temperatură max. permisă a fluidului	35 °C
Temperatură max. a sălii	50 °C
pH	4-10

## 7. VERIFICĂRI / ÎNTREȚINERE

PERICOL	
	⇒ Înainte de orice intervenție, deconectați mai întâi aparatul de la sursa electrică de alimentare!

### 7.1 VERIFICĂRI


Funcționarea corespunzătoare a stației de prelevare a apelor uzate ar trebui să fie verificată de către utilizator o dată pe lună, observându-se cel puțin două cicluri de pornire.

### 7.2 ÎNTREȚINERE

Pentru a detartra și a curăța stația, utilizați în mod constant detartrantul special SANIBROYEUR de la SFA care este conceput pentru îndepărtarea tartrului, respectând în același timp organele interne ale aparatului.

Repețați de mai multe ori pe an, în funcție de duritatea apei.

## 8. INTERVENȚII EVENTUALE

PERICOL	
	⇒ Înainte de orice intervenție, deconectați mai întâi aparatul de la sursa electrică de alimentare!

### NOTĂ

Acest aparat este echipat cu un sistem de protecție termică. În cazul opririi din cauza supraîncălzirii, opriți alimentarea electrică a aparatului timp de două ore pentru a dezactiva siguranța.

Pentru a facilita diagnosticarea și rezolvarea anomaliilor, consultați tabelul de mai jos:

ANOMALIE CONSTATĂ	CAUZE PROBABILE	SOLUȚII
Aparatul reintră în funcțiune cu întreruperi.	Aparatele sanitare racordate prezintă scurgeri. Clapeta anti-retur prezintă scurgeri.	Verificați instalația în amonte. Curățați sau înlocuiți clapeta anti-retur.
Motorul se învârtă cu întreruperi și apa coboară lent.	Aerisirea capacului este înfundată. Evacuarea este blocată.	Desfundați orificiul de aerisire. Apelați la un instalator.
Motorul se învârtă corect, dar nu se mai oprește sau se învârtă pe perioadă îndelungată.	Înălțimea sau lungimea de evacuare sunt prea mari (pierdere de sarcină). Problemă hidraulică, colmatare.	- Verificați din nou instalația. - În caz contrar, consultați un depanator autorizat.
Motorul nu pornește.	Aparatul nu este conectat. Alimentare electrică defectuoasă.	Conectați aparatul. Verificați alimentarea electrică.
Motorul funcționează foarte zgomotos.	Problemă de motor sau la sistemul de comandă. Motorul este blocat de un corp străin.	Consultați un depanator autoriza Consultați un depanator autoriza

ANOMALIE CONSTATĂ	CAUZE PROBABILE	SOLUȚII
Motorul se învârtă și huruie sau suieră sau nu se învârtă deloc.	Condensatorul este defect sau există o problemă la motor. Motorul este blocat de un corp străin.	Consultați un depanator autoriza Consultați un depanator autoriza

Pentru orice altă problemă, adresați-vă Serviciului Clienti sau unui tehnician autorizat.

## 9. STANDARDE

Saniswift Multi este conform cu norma EN 12050-3 și cu normele Europene privind siguranța electrică și compatibilitatea electromagnetice.

## 10. CONDIȚII DE GARANȚIE

Aparatul este garantat timp de doi ani de la data de cumpărare cu condiția ca instalarea, utilizarea și mentenanța să fie conforme cu prezentul manual de utilizare.





**Garanția nu va acoperi decât evacuarea hârtiei igienice, a materiilor fecale și a apelor sanitare. Orice avarie cauzată aparatului de concasarea corpurilor străine precum vata, tamponale periodice, șervețelele igienice, șervețelele umede, produsele alimentare, prezervativele, firele de păr, obiectele din metal, din lemn sau din plastic sau pomparea lichidelor precum solvenții, uleiurile sau acizii nu va intra sub incidența acestei garanții.**

## 1. GÜVENLİK

Bu cihaz en az 8 yaşındaki çocuklar tarafından fiziksel, duyuşsal veya zihinsel kapasitesi düşük ya da tecrübe veya bilgi sahibi olmayan kişiler tarafından ancak gözetim altındayken veya cihazın güvenli kullanımına dair bilgiler kendilerine verilip olası riskler iyice anlatıldıysa kullanılabilir. Çocuklar bu cihazla oynamamalıdır.

Kullanıcı tarafından uygulanan temizlik ve bakım gözetim olmaksızın çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

### 1.1 UYARI SİMGELERİN AÇIKLAMASI

	ANLAM
<b>TEHLİKE</b>	Kaçınılmadığı takdirde ölüm veya ciddi yaralanmalara neden olacak yüksek derecede tehlikeli bir durumu belirtir.
<b>UYARI</b>	Kaçınılmadığı takdirde ufak veya ciddi yaralanmalara neden olabilecek tehlikeli durumu belirtir.
<b>İKAZ</b>	Cihaz ve cihazın düzgün çalışması için tehlikeli bir durumu belirtir.
	Genel bir tehlikeyi belirten bir ikazdır. Tabloda sözkonusu tehlike ile ilgili bilgiler verilir.
	Elektrik geriliminden doğan tehlike ikazı. Elektrik gerilimini önlemek için bilgiler verilir.

## 1.2 GENEL



Tahliye istasyonunun kurulum ve devreye alınmadan önce ilgili nitelikli personel/kullanıcı bu kullanma kılavuzunun

tamamını okumalı ve iyice anlamalıdır. İşbu kullanım ve montaj kılavuzunu, **Saniswift Multi** kurulumu, çalıştırılması ve bakım esnasında uyulması gereken önemli talimatlar içermektedir. Bu talimatlara uyulması güvenli bir şekilde kullanım sağlar ve cihaza hasar ve bedensel zararları önler. Tüm paragraflardaki güvenlik talimatlarına uymaya özen gösteriniz.

### 1.3 UYGUN KULLANIM

Bu cihaz sadece ev kullanımı içindir. Tahliye istasyonunu sadece işbu belge üzerinde tanımlanan uygulama alanlarında kullanın.

- Tahliye istasyonu sadece teknik olarak kusursuz bir durumda iken çalıştırılmalıdır.
- Montajı kısmen yapılmış bir tahliye istasyonunu çalıştırmayın.
- Tahliye istasyonu sadece işbu belge üzerinde belirtilen akışkanları pompalamalıdır.
- Bu belge üzerinde tanımlanan kullanım sınırları asla aşılmamalıdır.
- Tahliye istasyonunun kullanım güvenliği ancak bu kullanım kılavuzuna uygun şekilde kullanıldığı takdirde sağlanmaktadır.

### 1.4 PERSONELİN NİTELİĞİ VE EĞİTİMİ

Bu cihazın devreye alması ve bakımının nitelikli bir uzman tarafından yapılmalıdır.

## 1.5 BAKIM, DENETLEME VE MONTAJ ÇALIŞMALARI İÇİN GÜVENLİK TALİMATLARI

- Tahliye istasyonu üzerinde gerçekleştirilecek her türlü dönüştürme veya değişiklik işlemi garantiyi iptal edecektir.
- Yalnızca orijinal veya imalatçının onay verdiği parçalar kullanın. Başka parçaların kullanılması, bunun sonucunda ortaya çıkacak hasarlar konusunda üreticinin sorumluluğunu ortadan kaldıracaktır.
- Kullanıcı, tüm bakım, denetleme ve montaj çalışmalarının, işbu kullanım ve montaj kılavuzunu önceden incelemiş nitelikli, onaylı ve yetkili bir personel tarafından gerçekleştirilmesini sağlaması gerekmektedir.
- Tahliye istasyonu üzerinde herhangi bir müdahale yapmadan önce kapatın ve elektrik bağlantısını kesin.
- Tüm güvenlik talimatlarına ve bu kullanım ve montaj kılavuzunda belirtilen talimatlara uyun.

Bu kullanım kılavuzu kullanıcı tarafından muhafaza edilmelidir.

## 1.6 ELEKTRİK BAĞLANTISI

Elektrik bağlantısı, alanında yetkin elektrik personeli tarafından yapılmalıdır. Elektrik bağlantısı cihazın kullanıldığı ülkede yürürlükte olan standartlara göre yapılmalıdır. Cihazın besleme devresinin toprak bağlantılı olmalıdır. Cihazın besleme devresinin kaçak akım rölesi ile korunmalıdır (30 mA).

Elektrik bağlantı yalnızca cihaza güç sağlamak için kullanılmalıdır. Fişi olmayan cihazlar, güç

kaynağındaki koruma sigortasına bağlanmalıdır (bağlantılar arasında en az 3 mm'lik mesafe olmalıdır). Güç kablosu zarar görmüşse, olası tehlikelerden kaçınmak için imalatçı, imalatçının yetkili servisi veya benzer nitelikte biri tarafından değiştirilmesi gerekir.

**Herhangi bir müdahaleden önce cihazın fişini çekin!**

## 1.7 KULLANIM KILAVUZUNA UYULMAMASI DURUMUNDA DOĞACAK SONUÇLAR VE RİSKLER

İşbu kullanım ve montaj kılavuzuna uyulmaması garanti haklarının ve tazminat talebinde bulunma haklarının kaybedilmesine yol açar.

## 2. NAKLIYE / GEÇİCİ DEPOLAMA / İMHA

### 2.1 TESLİM ALMA ESNASINDA KONTROL

- Mal teslim alınırken, teslim edilen tahliye istasyonunun ambalajının durumunu kontrol edin.
- Hasar olması durumunda, tam hasarı tespit edin ve hemen yazılı olarak satıcıyı uyarın.

### 2.2 NAKLIYE

#### UYARI



#### Tahliye istasyonunun düşmesi.

Tahliye istasyonunun düşmesi sonucunda yaralanma riski!

⇒ Belirtilen ağırlıklara uyun.

⇒ Pompayı asla elektrik kablosundan tutmayın.

⇒ Uygun taşıma araçları kullanın.

- Ağırlık tablosuna göre uygun taşıma yöntemini seçin.

	AĞIRLIK
Saniswift Multi	8,5 kg

### 2.3 GEÇİCİ DEPOLAMA

- Serin, ışık almayan, kuru ve donma tehlikesi olmayan bir yerde saklayın.
- Cihaz yatay konumda tutulmalıdır.
- Tahliye istasyonunu uzun süreli bir depolama süresi sonunda hizmete almanız durumunda, tahliye istasyonunu kurulumunu sağlamak için aşağıdaki önlemleri alınız:

#### İKAZ



#### Nemli, kirli veya hasarlı delikler ve birleşme noktaları.

Tahliye istasyonunda sızıntılar ve hasar!

⇒ Kurulum esnasında kaldırma istasyonunun tıkanan deliklerini açın.

## 2.4 BU ÜRÜNÜN DOĞRU ŞEKİLDE ATILMASI



Bu işaret bu ürünün diğer evsel atıklarla birlikte atılmaması gerektiğini göstermektedir.

Çevrenin veya insan sağlığının kontrolsüz atık giderimi nedeniyle gөrebileceđi zararlardan kaçınmak için, malzeme kaynaklarının sürdürülebilir yeniden kullanımını desteklemek üzere sorumlu bir şekilde bu atığın geri dönüşümünü sağlayınız. Kullanılan cihazınızı iade etmek için lütfen iade ve toplama sistemlerini kullanınız veya ürünün satın alındığı perakendeci ile temas kurunuz.

## 3. TANIM

### 3.1 UYGULAMALAR

**Saniswift Multi**, aşağıdaki amaçlarla kullanılabilen sınırlı uygulamalı bir pompa istasyonudur:

- tek bir tuvaletin (kanalizasyon suyu) ve bir bide, lavabo, duşun atık sularını tahliye etmek için öđütücü olarak,
- veya lavabo, evye, duş, çamaşır makinesi ve bulaşık makinesinden gelen gri suyu tahliye etmek için ev tipi pompa olarak.

Bu kılavuzda belirtilmiş bütün kurulum ve bakım kurallarına harfiyen uyulması kaydıyla yüksek bir performans, güvenlik ve güvenilirlik seviyesi sağlar.

İzin verilmeyen akışkanlar:

Aşağıdaki sıvı ve maddeler yasaktır:

- Pompa malzemelerine zarar veren veya aşındıran maddeler içeren atık sular,
- Katı maddeler, lif, katran, kum, çimento, kül, kalın kağıt, havlu peçete, ıslak mendil, karton, moloz, çöp, mezbaha atığı, yağlar, çözücüler, yakıt, gres, vs...
- Zararlı maddeler içeren atık sular (örnek restoranlardan gelen işlenmemiş yağlı sular). Bunların tahliyesi için mutlaka uygun bir yağ ayırıcı separatör kurulması gerekmektedir,
- Yağmur suları.

**Saniswift Multi**'ye bağlı sıhhi tesisatlara konsantre kimyasallar (asitler, çözücüler, bazlar, oksitleyiciler, indirgeyiciler vb.) atmayın. Sadece seyreltilmiş ürünlerin boşaltılması ve ardından temiz suyla durulanması istisnai durumlarda kabul edilebilir.

### 3.2 ÇALIŞMA ŞEKLİ

**Saniswift Multi**, öđütme sistemi ile donatılmış, sınırlı kullanımlı küçük bir kaldırma istasyonudur.

### 3.3 TEKNİK ÖZELLİKLER

	SANISWIFT MULTI
Tip	Cuve 11
Maks. basma yüksekliği	8 m
Besleme voltajı	220-240 V
Frekans	50-60 Hz
Motor gücü	610 W
Çekilen maks. akım	2,7 A
Elektrik koruma sınıfı	I
Koruma sınıfı	IP44
Maks. akışkan sıcaklığı	35 °C
Brüt ağırlık	8,1 kg

### 3.4 TESLİMAT KAPSAMI

bakınız sayfa 6

### 3.5 PERFORMANS EĞRİLERİ

bakınız sayfa 6

### 3.6 EBATLAR

bakınız sayfa 6

## 4. KURULUM

Cihazının yerleştirilmesi ve çalışması yerel yönetmeliklere ve EN 12056-4 normuna uygun olmalıdır.

### 4.1 ÖN KOŞULLAR

**Saniswift Multi**'nin etrafında, cihazın kontrolü ve bakımı için yeterli çalışma alanı bırakın.

Cihazın bağlı olan sıhhi tesisatlarla aynı odada bulunması gerekmektedir.

Tahliye borusunun kanalizasyonun geri tepmesini önlemek üzere tasarlanması gerekmektedir. Geri tepmeyi önlemek için gider borusunun üst tarafından bağlantı yapılmalıdır. Not: Yerel makamlarca aksi belirtilmediği sürece geri tepme seviyesi yol seviyesindedir (yollar, kaldırımlar...).

### 4.2 MONTAJ

**Saniswift Multi** iç mekana kurulmalıdır.

**Not: Saniswift Multi ile tuvalet arasındaki mesafe 50 cm'yi geçmemelidir.**

Cihazı zemine yerleştirin ve su terazisi ile düzleştirin. İstasyonun sallanma riskini ortadan kaldırmak için, cihazı birlikte verilen sabitleme kiti ile zemine sabitleyin (bkz. şek. 1).

### 4.3 GİRİŞ VE TAHLİYE BAĞLANTILARI

TEHLİKE	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Tahliye istasyonu borulara dayanak olmamalıdır.</li> <li>⇒ Cihazın önündeki boruları destekleyin. Bağlantıları gerilme olmadan yapın.</li> <li>⇒ Boruların ısıl genleşmesini uygun yöntemlerle dengeleyin.</li> </ul>

Boruları, verilen manşonlar ve kelepçelerle bağlayın.

#### 4.3.1 Giriş bağlantısı (şek. 2-3-4)

- Kullanılacak bağlantı deliklerini seçin.
  - Çapraz testere ile ilgili çıkıntıları delin.
- Borular yapı içinde desteklenmelidir.

Tüm boru bağlantıları ses yayılmasını önlemeli ve esnek olmalıdır.

#### 4.3.2 Tahliye bağlantısı

İKAZ	
	<p><b>Tahliye borularının yanlış kurulumu.</b> Kurulumun yapıldığı mekânda sızıntılar ve su baskını!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Tahliye istasyonu borulara dayanak olmamalıdır.</li> <li>⇒ Tahliye borularına başka tahliye boruları bağlamayın.</li> </ul>

Cihazın tahliye çıkışında bir çekvalf bulunur.

Basınç borusunda bir kesme vanası öngörölmelidir.


Kanalizasyon kolektöründen suların geri dönmesini önlemek için, tahliye borularını tabanları en yüksek noktada geri tepme seviyesinin üzerinde kalacak şekilde "halka" düzeninde yerleştirin.


Yatay kısımlarda, yerçekimi tahliye kolonuna kadar %1 eğim sağlayın.

Alçak noktalardan kaçının.

Sifonlama durumunda, pompa tahliyesine, çıkışa mümkün olduğunca yakın bir yere boşaltma valfi takın.

#### 4.4 ELEKTRİK BAĞLANTI

TEHLİKE	
	<p><b>Niteliksiz bir kişi tarafından gerçekleştirilen elektrik bağlantısı çalışmaları.</b> Elektrik çarpması sebebiyle ölüm riski! ⇒ Elektrik bağlantısının nitelikli ve uzman bir elektrikçi tarafından yapılmalıdır. ⇒ Elektrik tesisatının ülkede yürürlükte olan standartlara uygun olması gerekmektedir.</p>

IKAZ	
	<p><b>Hatalı besleme voltajı.</b> Cihaz hasarlı! ⇒ Besleme voltajının ürün etiketi üzerinde belirtilen nominal voltajdan %6 üzerinde farklılık göstermemesi gerekmektedir.</p>

ÖNEMLİ	
<p><b>Elektrik bağlantısını, tüm bağlantılar tamamlandıktan sonra yapın.</b></p>	

Cihazın besleme devresinin toprak bağlantılı olmalıdır. Cihazın besleme devresinin kaçak akım rölesi ile korunmalıdır (30 mA).

Elektrik bağlantı yalnızca cihaza güç sağlamak için kullanılmalıdır.

Fişli olmayan cihazlar, güç kaynağındaki koruma sigortasına bağlanmalıdır (bağlantılar arasında en az 3 mm'lik mesafe olmalıdır).

Güç kablosu zarar görmüşse, olası tehlikelerden kaçınmak için imalatçı, imalatçının yetkili servisi veya benzer nitelikte biri tarafından değiştirilmesi gerekir.

#### 5. ÇALIŞTIRMA

Cihazın devreye alınması kalifiye bir uzman tarafından yapılmalıdır.

Bir kere hidrolik ve elektrik bağlantıları yapıldıktan sonra, kullanılan her girişten suyun art arda akmasına izin vererek bağlantıların sızdırmazlığını kontrol edin.

Cihazın düzgün çalıştığından emin olun.

Her açıldığında, cihaz 5 saniye boyunca çalışır. Cihaz, haznede belirli bir su seviyesine ulaştığında otomatik olarak çalışmaya başlar.

#### 6. KULLANIM

##### IKAZ




⇒ Uzun süreli bulunulmadığında, genel su kaynağını kesmek ve kurulumu donmaya karşı korumak zorunludur.

##### ÖNEMLİ

**Elektrik kesintisi durumunda, Saniswift Multi'ye bağlı cihazlardan gelen tüm su akışını durdurun.**


#### Uygulama sınırları

TEHLİKE	
	<p><b>Basınç ve sıcaklık sınırlarının aşılması.</b> Sıcak veya zehirli pompalama sıvısı sızıntısı! ⇒ Dokümantasyonunda belirtilen çalışma özelliklerine uyun. ⇒ Pompayı vana kapalı olarak çalıştırmaktan kaçının. ⇒ Pompalanacak akışkan olmadan pompayı kuru olarak çalıştırmaktan kesinlikle kaçının.</p>

Çalışırken, aşağıdaki parametre ve değerlere uyun:

PARAMETRE	DEĞER
İzin verilen maks. akışkan sıcaklığı	90 °C pendant 5 min
Maksimum ortam sıcaklığı.	50 °C
pH	4-10

#### 7. DENETİM / BAKIM

TEHLİKE	
	⇒ Herhangi bir müdahaleden önce cihazın fişini çekin!

##### 7.1 DENETİM


Cihazın doğru çalışıp çalışmadığı, en az 2 çalışma döngüsü gözlemlenerek ayda bir kere kullanıcı tarafından kontrol edilmelidir.

##### 7.2 BAKIM

Pompayı temizlemek ve kireci gidermek için, özel kireç giderici olarak düzenli bir şekilde özel olarak cihazınızın iç parçalarına zarar vermeden kireci yok etmek üzere özel olarak tasarlanmış olan SFA SANIBROYEUR ürününü kullanın.

Su sertliğine göre yılda birkaç kez yenileyin.

#### 8. OLASI MÜDAHALELER

TEHLİKE	
	⇒ Herhangi bir müdahaleden önce cihazın fişini çekin!

##### NOT

Bu cihaz bir termal koruma sistemi ile donatılmıştır. Aşırı ısınma nedeniyle cihaz durursa, güvenliği devre dışı bırakmak için cihazın elektrik beslemesini iki saat boyunca kesin.

Araçların teşhis ve giderilmesine yardımcı olması için aşağıdaki tabloya bakın:

ARIZA	NEDENLER	ÇÖZÜMLER
Cihaz aralıklarla yeniden çalışıyor.	Bağlı olan sıhhi aletler sızıntı yapıyor. Çek valf sızıntı yapıyor.	Tesisatı yukarıdan kontrol edin. Çek valfi temizleyin veya değiştirin.
Motor zor çalışıyor ve su kuvete yavaş iniyor.	Kapak havalandırması tıkanmış. Tahliye tıkanmıştır.	Havalandırma deliğinin tıkanıklığını gidirin. Bir tesisatçı çağırın.

ARIZA	NEDENLER	ÇÖZÜMLER
Motor doğru olarak dönüyor ancak bir daha durmuyor veya uzun süre dönüyor.	Tahliye yüksekliği veya uzunluğu çok önemlidir (yük kaybı). Hidrolik problem, tıkanma.	- Tesisatı kontrol edin. - Aksi halde yetkili tamirciye danışın.
Motor çalışmıyor.	Cihaz elektriğe bağlı değil. Kusurlu elektrik beslemesi. Motor veya kumanda sistemi sorunu.	Cihazı elektriğe bağlayın. Elektrik bağlantısını kontrol edin. SFA onaylı bir tamirciye başvurun.
Motor çok gürültülü çalışıyor.	Motoru yabancı bir cisim girmiştir.	SFA onaylı bir tamirciye başvurun.
Motor titreşimi bir sesle çalışır veya sarsılır ve dönmez.	Kondansatör arızalı veya motor sorunu. Motor yabancı bir madde ile sıkışmış.	SFA onaylı bir tamirciye başvurun. SFA onaylı bir tamirciye başvurun.

Diğer tüm sorunlar için Müşteri Hizmetleri veya yetkili bir tamirciye başvurun.

## 9. STANDARTLAR

Bu cihaz EN 12050-3 normuna ve Avrupa'daki elektrik güvenlik ve elektromanyetik uyumluluk normlarına uygundur.

## 10. GARANTİ KOŞULLARI

Cihaz, satın alındığı tarihten itibaren bu kılavuza uygun olarak kurulum, kullanım ve bakıma tabi olmak üzere iki yıl garanti altındadır.



**Tuvalet kağıdının, dışkuların ve sıhhi suların tahliyesi garantisi kapsamında dikkate alınmayacaktır. Pamuk, periyodik tamponlar, hijyenik pedler, hijyenik mendiller, mendiller, gıda maddeleri, prezervatifler, saçlar, metal, ahşap veya plastik nesnelere gibi yabancı cisimlerin öğütülmesi veya solventler, yağlar veya asitler gibi sıvıların pompalanması sonucu cihaza gelecek herhangi bir zarar garanti kapsamına girmez.**





## SERVICE HELPLINES

### France

Tél : +33 1 44 82 25 55  
Fax : 03 44 94 46 19  
sav@sfa.fr

### Australia

Phone: +1300 554 779  
technical@saniflo.com.au

### Benelux

Tel: +31 475 487100  
service@sfabeneluxbv.nl

### Brazil

Tel: (11) 3052-2292

### Česká Republika

Tel: +420 266 712 855  
sfa@sanibroy.cz

### Deutschland

Tel: +49 6074 309280  
Fax: +49 6074 3092890  
info@sfa-deutschland.de

### España

Tfno: +34 935 44 60 76 (ext 2)  
pedidossat@sfa.es

### Ireland

Tel: 1850 23 24 25 (Low Call)  
info@sfasaniflo.ie

### Italia

Tel: +39 02 3055 9420  
assistenza@sfa.it

### New Zealand

Phone: 0800107264  
technical@saniflo.co.nz

### Norge

Tlf: +46 (0)8 40 415 30  
service@sfasverige.se

### Magyarország

telefon: +40 722 560 010  
service@saniflo.ro

### Österreich

Tel: +43 1 7106070  
Fax: +43 1 7106070  
info@sfa-oesterreich.at

### Россия

Тел: (495) 258 29 51  
Факс: (495) 258 29 51

### Polska

Tel: (+4822) 732 00 33  
serwis@sfapoland.pl

### Portugal

Tel: +351 219 112 785  
+351 938 598 884  
sfa@sfa.pt

### România

telefon: +40 724 364 543  
service@saniflo.ro

### South Africa

Tel: +27 (0) 21 286 0028

### Suisse Schweiz Svizzera

Tel: +41 32 631 04 74  
Fax: +41 32 631 04 75  
info@sfa-switzerland.ch

### Sverige

Tlf: +46 (0)8 40 415 30  
service@sfasverige.se

### Türkiye

Tel: +90 212 275 30 88  
servis@sfapompa.com.tr

### United Kingdom

Tel: 08457 650011  
(Call from a land line)  
technical@saniflo.co.uk

### Việt Nam

Tel: +84 (0)977889364

### 中国

电话 : +86(0)21 6218 8969  
传真 : +86(0)21 6218 8970

### भारत

Tel: +91 (0)22 6993 1900  
service@sfapumps.in

### 한국

Tel: +82 2 6925 5614  
technical@sfa-korea.co.kr

Service information : [www.sfa.biz](http://www.sfa.biz)



Points de collecte sur [www.quefairemesdechets.fr](http://www.quefairemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !